

Canada Post
Product Sales Agreement
40065485

Postes Canada
Accord sur la vente de produits
n° 40065485

The Royal Gazette

Fredericton
New Brunswick



Gazette royale

Fredericton
Nouveau-Brunswick

ISSN 0703-8623

Vol. 161

Wednesday, September 3, 2003 / Le mercredi 3 septembre 2003

869

Notice to Readers

Except for formatting, documents are published in *The Royal Gazette* as submitted.

Material submitted for publication must be received by the editor no later than noon, at least **7 working days** prior to Wednesday's publication. However, when there is a public holiday, please contact the editor.

Avis aux lecteurs

Sauf pour le formatage, les documents sont publiés dans la *Gazette royale* tels que soumis.

Les documents à publier doivent parvenir à l'éditrice, à midi, au moins **7 jours ouvrables** avant le mercredi de publication. En cas de jour férié, veuillez communiquer avec l'éditrice.

Business Corporations Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of incorporation** has been issued to:

Loi sur les corporations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution en corporation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
607460 N.B. Inc.	1937, rue Commerciale Street Saint-François, NB E7A 1B1	Saint-François	607460	2003	06	27
607722 N.B. Ltd.	McInnes Cooper 570, rue Queen Street, bureau / Suite 600 Fredericton, NB E3B 5A6	Fredericton	607722	2003	07	22
607797 N.B. Ltd.	386, avenue Rothesay Avenue Saint John, NB E2J 2C4	Saint John	607797	2003	08	12
East Side Board Supply Ltd.	520, rue Queen Street, bureau / Suite 518 Fredericton, NB E3B 1B9	Fredericton	607807	2003	07	22

ESPRIT CANADA WHOLESALE LIMITED	1, Brunswick Square, bureau / Suite 1500 C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8	Saint John	607876	2003	07	25
Ammon Bay Ventures Inc.	290, rue Duke Street Saint John, NB E2L 1P5	Saint John	607877	2003	07	25
Linked Communications Inc.	109, rue Poplar Street Harvey, NB E6K 2P3	Harvey	607897	2003	07	29
BEST RATE ADVANTAGE GROUP LTD.	378, avenue Rothesay Avenue Saint John, NB E2J 2C4	Saint John	607899	2003	07	29
BEAULIEU ACCOUNTING SERVICES INC.	484, rue Tobique Street Grand-Sault / Grand Falls, NB E3Y 1B1	Grand-Sault / Grand Falls	607907	2003	07	29
ANCHORAGE SALON LTD.	1190, boulevard Fairville Boulevard Saint John, NB E2N 4X8	Saint John	607935	2003	07	31
607949 N.B. Ltd.	122, rue Carleton Street Saint John, NB E2L 2Z7	Saint John	607949	2003	08	08
Dr. Fidelia Silva C.P. Inc.	76, croissant des Bouleaux Crescent Dieppe, NB E1A 7V8	Dieppe	607951	2003	08	01
Dr. Nicholas Pilote Corp. Prof. Inc.	76, croissant des Bouleaux Crescent Dieppe, NB E1A 7V8	Dieppe	607952	2003	08	01
ASAP AUTO SOUND AND PERFORMANCE INC.	2180, avenue St. Peter Avenue Bathurst, NB E2A 7K1	Bathurst	607960	2003	08	05
TOP DEAD CENTER CONTRACTORS INC.	284, allée Magnolia Lane Fredericton, NB E3B 7P4	Fredericton	607970	2003	08	05
607973 N. B. INC.	Gerald W. O'Brien 1, Brunswick Square, bureau / Suite 1500 C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8	Saint John	607973	2003	08	07
UNITED FOOD GROUP INC.	45, promenade Red Oak Drive Irishtown, NB E1H 2K5	Irishtown	607982	2003	08	06
Fibro Marine Inc.	1 – 3623, rue Principale Street Tracadie-Sheila, NB E1X 1C9	Tracadie-Sheila	607994	2003	08	05
E. & M. FOUGERE HOLDINGS LTD.	175, rue Main Street Shediac, NB E4P 2A5	Shediac	608006	2003	08	07
COMBINATION HOLSTEINS LTD.	50, route / Highway 104 Keswick, NB E6L 2A2	Keswick	608007	2003	08	07
Dr. Troy Sitland Professional Corporation	113, terrasse White Oak Terrace Moncton, NB E1G 2A8	Moncton	608020	2003	08	08
JCM CANADA INC.	Brian M. Hunt Bureau / Suite 502 Centre de la Croix Bleue / Blue Cross Centre 644, rue Main Street Moncton, NB E1C 1E2	Moncton	608023	2003	08	08
Massage Works & Wellness Center Inc.	2761, route King George Highway Miramichi, NB E1V 6Y8	Miramichi	608029	2003	08	08
CAPSTONE Property Advisors Inc.	82, chemin Craig Road Hay Settlement, NB E7N 2Z4	Hay Settlement	608031	2003	08	11
Canadian Massage Supply Ltd.	42, rue Northwood Street Fredericton, NB E3B 6R3	Fredericton	608032	2003	08	11
608034 N.B. Ltd.	3, promenade Alderbrook Drive Quispamsis, NB E2E 5B3	Quispamsis	608034	2003	08	12
SUNSET U PICK LTD.	24, allée Mannington Lane Fredericton, NB E3A 5S6	Fredericton	608054	2003	08	12
608057 N.B. LTD.	165, rue Union Street, bureau / Suite 400 Saint John, NB E2L 1A8	Saint John	608057	2003	08	12

FRED EX LOUNGE INC.	850, chemin Hanwell Road Fredericton, NB E3B 6A2	Fredericton	608059	2003	08	12
G And K Forest Products Inc.	107, rue Prince Albert Street Woodstock, NB E7M 2L9	Woodstock	608063	2003	08	13
F.A.A. COMMUNICATION LTD.	44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	Saint John	608065	2003	08	13
608073 N.B. LTD.	22, cour Francelle Court Dieppe, NB E1A 7V3	Dieppe	608073	2003	08	14

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of continuance** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de prorogation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Previous Jurisdiction Compétence antérieure	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
LITTLE RIVER VENTURES LTD.	934, promenade Riverside Drive Fredericton, NB E3A 8E6	Fredericton	Nouveau-Brunswick / New Brunswick	009967	2003	08	08
Smartforce Canada Ltd.	McInnes Cooper Bureau / Suite 600 570, rue Queen Street Fredericton, NB E3B 5A6	Fredericton	Ontario	607922	2003	07	30

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
CARTER'S SEPTIC TANK SERVICES LTD.	020785	2003	07	16
CARTER BROTHERS LTD.	042489	2003	08	01
MAURICE'S GAS & CONVENIENCE INC.	051712	2003	07	09
055655 N.B. LTD.	055655	2003	07	09
Bayley Developments Ltd.	059693	2003	08	11
LES ENTREPRISES DEGRÂCE ET GAUVIN LIMITÉE	505845	2003	07	29

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** which **includes a change in name** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** contenant un **changement de raison sociale** a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
502959 N.B. LTD.	DELTA MOTORS LTD.	502959	2003	07	04
Q & N SEA PRODUCTS LTD	603704 N.B. INC.	603704	2003	08	11
RECHERCHES MARINES INC.	605023 N.B. INC.	605023	2003	07	09
HOA YALIAN INC.	607223 N.B. Inc.	607223	2003	07	18

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of dissolution** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de dissolution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
ANITA BERNARD LTEE	C.P. / P.O. Box 155 Lamèque, NB E0B 1V0	Lamèque	001807	2003	06	27
BROOKSIDE WELDING LTD.	RR 7 Promenade Brookside Drive Fredericton, NB E3B 4X8	Fredericton	020727	2003	07	02
058280 N.B. LTD.	95, promenade Meadowbrook Drive Beaver Bank, NS B4G 1E2	Beaver Bank	058280	2003	07	07
C.M.E.-CIVIL MECHANICAL & ELECTRICAL & ESTIMATING & MANAGEMENT INC.	21, cour Miro Court Fredericton, NB E3A 9S8	Fredericton	059117	2003	07	04
Consultant Plus Inc.	1, rue Principale Street, unité / Unit 304 Nigadoo, NB E8K 3T5	Nigadoo	509629	2003	07	23

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **restated certificate of incorporation** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution mise à jour** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
LES ENTREPRISES DEGRÂCE ET GAUVIN LIMITÉE	505845	2003	07	29

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of revival** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de reconstitution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
LITTLE RIVER VENTURES LTD.	009967	2003	08	08
NORTH MARKET ARTS LTD.	012293	2003	07	31

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
HOME INTERIORS & GIFTS OF CANADA, INC. LES ENTREPRISES HOME INTERIORS & GIFTS DU CANADA, INC.	Canada	Walter D. Vail Phoenix Square, bureau / Suite 400 371, rue Queen Street C.P. / P.O. Box 310 Fredericton, NB E3B 4Y9	607572	2003	08	07
LAST CHANCE DESIGN INC.	Ontario	C. Andrew Barnes 36, rue Brydges Street Moncton, NB E1C 2E8	607934	2003	07	31

NOTICE OF CORRECTION / AVIS D'ERRATUM
Business Corporations Act / Loi sur les corporations commerciales

In relation to a certificate of registration issued on March 21, 2003 under the name of "TOM'S BROOK CLUB INC.", being corporation #605039, notice is given that pursuant to s.189 of the Act, the Director has issued a corrected certificate of registration, correcting the corporate name from "TOM'S BROOK CLUB INC." to "3116816 Canada Inc."

Sachez que, relativement au certificat d'enregistrement délivré le 21 mars 2003 à « TOM'S BROOK CLUB INC. », dont le numéro de corporation est 605039, le directeur a délivré, conformément à l'article 189 de la Loi, un certificat corrigé faisant passer la raison sociale de la corporation de « TOM'S BROOK CLUB INC. » à « 3116816 Canada Inc. ».

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification de l'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
CONAGRA FOODS CANADA INC./ ALIMENTS CONAGRA CANADA INC.	ConAgra Grocery Products Limited	077664	2003	07	17
BAYERISCHE LANDESBANK	BAYERISCHE LANDESBANK GIROZENTRALE	077821	2003	07	28

Companies Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **letters patent** have been granted to:

Loi sur les compagnies

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, des **lettres patentes** ont été émises à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Head Office Siège social	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Les Amis du Foyer St-Joseph de St-Basile Inc.	Thomas E. Cyr Bureau / Suite 304 Carrefour l'Assomption 121, rue de l'Église / 121 Church Street Edmundston, NB E3V 1J9	Edmundston	607370	2003	06	20
Société John Howard du Nord-Ouest Inc.	31, rue Sormany Street Edmundston, NB E3V 1Y3	Edmundston	607848	2003	07	24

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, the **surrender of charter** has been accepted and the company has been dissolved:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, **l'abandon de la charte** des corporations suivantes a été accepté, et que celles-ci sont dissoutes :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
RICHARDSON HERITAGE BOAT BUILDING INC.	603659	2003	07	30

Partnerships and Business Names Registration Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of business name** has been registered:

Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Connect Computers	Shawn MacDonald	125, rue Montgomery Street Fredericton, NB E3B 2X2	606901	2003	08	08
ART-DECO JEG	Jean-Eudes Gionet	8, rue Gauvin Street Caraquet, NB E1W 1A3	607232	2003	07	11
STONEY BROOK LODGE	ALPINE LANDSCAPING (EDSON) LTD.	Gary Douglas Tracey 2060, chemin Upper Quaco Road Fairfield, NB E5R 1Z4	607273	2003	07	07
MISTER MUSIC	Kevin Arthur Cosgrove	37, rue Prince Edward Street Saint John, NB E2L 3S1	607451	2003	06	24
L B Repairs	Lionel Bourgeois	777, avenue Aviation Avenue, unité / Unit 2 Dieppe, NB E1A 7Z5	607638	2003	07	11
Boutik L'Odora	Sophie Roy	774, rue Principale Street, bureau / Local 1 Beresford, NB E8K 2G1	607769	2003	08	11
DIGNAM & ASSOCIATES CONSULTING	Darcy J. Dignam	2422, route / Highway 105 Lower Queensbury, NB E6L 1G3	607893	2003	07	30
PROGRESSIVE HEALTH MASSAGE THERAPY	Amy Henderson	176 A, chemin Hampton Road Quispamsis, NB E2E 4J8	607937	2003	08	01
COTTON GINNY	Continental Saxon (CG) Limited Partnership	Gerald S. McMackin 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor Saint John, NB E2L 2A9	607978	2003	08	05
COTTON GINNY PLUS	Continental Saxon (CG) Limited Partnership	Gerald S. McMackin 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor Saint John, NB E2L 2A9	607979	2003	08	05
Clone Computers	Donnie Anderson	1230, promenade Smith Drive Bathurst, NB E2A 3V5	607984	2003	08	07
Ritmo del Diablo	Josette Melanson	245, rue Cedar Street, app. / Apt. 25 Moncton, NB E1C 7L7	607993	2003	08	07
DEMCO AUTOMOBILE	DEMCO LTD.	3868, rue Principale Street Tracadie-Sheila, NB E1X 1B6	607995	2003	08	06
Doskas Paintball Supply	Brad Doskas	68, chemin Wellington Road Blacks Harbour, NB E5H 1C4	608030	2003	08	10
Northside Massage Therapy Clinic	Jessica Whalley	318, rue Maple Street Fredericton, NB E3A 3R4	608035	2003	08	11
Easy Info	Cynthia Cloutier	59, avenue Devost Avenue Burton, NB E2V 3L2	608036	2003	08	11
Curtis Auto Sales	Randy Curtis	15, allée Rennie Lane Douglas, NB E3A 7Y7	608037	2003	08	11
Cails Creations	Anne Cail	217, chemin Isaiah Road Nord / North Lutes Mountain, NB E1G 2Y2	608038	2003	08	11
Angel Distributors	Lynne Bishop	38, croissant Maple Green Crescent Sud-Est / South East Dalhousie Junction, NB E3N 5Z3	608053	2003	08	12
ECA East Coast Alarms	Chris Gormley	17, chemin Neck Road Summersville, NB E5S 2W7	608060	2003	08	12

Nowlan Hardwood Flooring	Robert Nowlan	11, cour Lisa Court Chemin Richibucto Road, NB E3A 9V9	608061	2003	08	12
Clever Consignment	Stacey Donovan	12073, route / Highway 8 Upper Blackville, NB E9B 2A1	608064	2003	08	13
Murchison's Small Engine Shop	Sean Clayton Murchison	192, chemin Lord Road Beaver Dam, NB E3B 7V6	608070	2003	08	14

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
BAY BREEZE RESTAURANT	John Lytras	40, rangée Wellington Row C.P. / P.O. Box 6850, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S3	331564	2003	06	30
WILSON STUDIO	NORTH MARKET ARTS LTD.	358, chemin Norton Shore Road C.P. / P.O. Box 1348 Hampton, NB E5N 8H3	337745	2003	07	31
THE EMBROIDERY WORKS	Christopher M. Gillis	171, promenade McAllister Drive Saint John, NB E2J 2S6	344173	2003	08	07

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of cessation of business or use of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de cessation de l'activité ou de cessation d'emploi de l'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address Adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
AQUA-CLEAN SALES & SERVICE	45, chemin Trites Road Moncton, NB E1B 4M2	325276	2003	06	30
NORTHWAY OUTFITTERS & HUNTING CAMPS	Waterville Est / East, NB	337057	2003	07	21
LINKED COMMUNICATIONS	109, rue Poplar Street Harvey, NB E6K 2P3	338215	2003	07	29
Dave Brennan Enterprises	273, rue York Street, app. / Apt. D Fredericton, NB E3B 3P2	352818	2003	08	01
S E R Transportation	73, rue Main Street Canterbury, NB E6H 1L2	602154	2003	07	23
Top Dead Center Contractors (Construction)	284, allée Magnolia Lane Fredericton, NB E3B 7P4	606151	2003	08	05

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Canadian Resurfacing	Gary Devarenes Robert Landry	49, rue André Street Dieppe, NB E1A 7C4	608018	2003	08	08

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of dissolution of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de dissolution de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address Adresse	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
MISTER MUSIC	15, avenue Scott Avenue, app. / Apt. 11 Rothesay, NB E2E 2K1	318482	2003	07	24
BLUES CENTRAL	211, rue King Street Moncton, NB E1C 4N2	349379	2003	08	05
BRAG - BEST RATE ADVANTAGE GROUP	66, rue Waterloo Street, bureau / Suite 123 Saint John, NB E2L 3P4	602678	2003	07	29

Department of Finance

Notice of Tax Sale

There will be sold at public auction on September 11, 2003, at 10:00 a.m., at the Service New Brunswick Centre located at Carrefour Assomption, 121 Church Street, in the City of Edmundston, in the **County of Madawaska** and Province of New Brunswick, the real properties listed hereunder:

Ministère des Finances

Avis de vente pour non-paiement d'impôt

Le 11 septembre 2003, à 10 heures, au Centre Services Nouveau-Brunswick situé au Carrefour Assomption au 121, rue de l'Église, à Edmundston, dans le **comté de Madawaska** au Nouveau-Brunswick, seront vendus aux enchères les biens immobiliers énumérés ci-dessous :

Assessment & Tax Roll Information /
Référence au rôle d'évaluation et d'impôt

Assessed Owner / Propriétaire imposé	Property Location	Lieu du bien	Property Description	Désignation du bien	Year/ Année	Page	Property Account No. / Numéro de compte
Jean Turgeon	13 Turgeon Road Parish of Saint-Jacques	13, chemin Turgeon Paroisse de Saint- Jacques	Lot & Residence	Lot et résidence	2003	1563	04114982

For complete metes and bounds description of the real property refer to schedules posted at the Service New Brunswick Centres.

The above real properties are to be sold for nonpayment of taxes in accordance with the provisions of section 12 of the *Real Property Tax Act*, and are subject to a ninety day redemption period, pursuant to section 13 of the *Real Property Tax Act*.

Terms of Sale: Cash (Canadian Funds) or cheque, supported by a letter of Guarantee from a Bank or other Financial Institution.

The prospective purchaser should make all inspections and investigations they consider necessary including a search of title.

The real properties will be sold on an "as is" basis and the Province will make no warranty whatsoever with regard to title.

The highest or any bid not necessarily accepted.

Dated at Fredericton the 22nd day of August 2003.

Richard McCullough
Provincial Tax Commissioner

Pour une description complète des bornes et limites des biens immobiliers, consulter les listes affichées dans les centres Services Nouveau-Brunswick.

Les biens immobiliers susmentionnés sont mis en vente pour non-paiement d'impôt conformément aux dispositions de l'article 12 de la *Loi sur l'impôt foncier*. Ils sont par ailleurs assujettis à une période de rachat de quatre-vingt-dix jours en vertu de l'article 13 de la *Loi sur l'impôt foncier*.

Conditions de vente : En espèces (argent canadien) ou par chèque accompagné d'une lettre de garantie d'une banque ou institution financière.

L'acheteur éventuel est tenu d'effectuer toutes les inspections et les enquêtes que nous jugeons nécessaires, y compris une recherche de titre de propriété.

Les biens immobiliers seront vendus dans l'état où ils se trouvent, et le gouvernement provincial n'offre aucune garantie quant aux titres de propriété.

Aucune des soumissions, pas même la meilleure offre, ne sera forcément acceptée.

Fait à Fredericton le 22 août 2003.

Le commissaire de l'impôt provincial,
Richard McCullough

Notices of Sale

Sale of Lands Publication Act R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)

Ronald Joseph MacLellan, Original Mortgagor and Owner of the Equity of Redemption and CIBC Mortgages Inc., present Holder of the Mortgage. Sale under and by virtue of the provisions of a Mortgage registered with the Registrar of Land Titles for the District of New Brunswick on February 18, 2003 under Official Number 15835649. Freehold at 119 River Street, Fredericton, Parish of Saint Marys, County of York and Province of New Brunswick. Notice of Sale given by the above Holder of the Mortgage. Sale on the 18th day of September, 2003 at the hour of 11:00 o'clock in the forenoon, at the Justice Building, 423 Queen Street, Fredericton, New Brunswick. See advertisements in *The Daily Gleaner* on August 20, 27, September 3 and 10, 2003. Notification to Ronald Joseph MacLellan all others whom it may concern.

CIBC Mortgages Inc., By: Cox Hanson O'Reilly Matheson, Per: Walter D. Vail, Solicitor for CIBC Mortgages Inc.

Sale of Lands Publication Act R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)

James McCavour, Original Mortgagor and David Martin Doucet, Owner of the Equity of Redemption and Guarantor; Gary Mossman, Guarantor; Canadian Imperial Bank of Commerce, Subsequent Mortgagee; CitiFinancial Canada East Corporation, Subsequent Mortgagee; and CIBC Mortgage Corporation, present Holder of the Mortgage. Sale under and by virtue of the provisions of a Mortgage registered in the Sunbury County Registry Office on January 2, 1991 under Official Number 71389. Freehold at 2619 Lincoln Road, Lincoln, Parish of Lincoln, County of Sunbury and Province of New Brunswick. Notice of Sale given by the above Holder of the Mortgage. Sale on the 18th day of September, 2003 at the hour of 10:30 o'clock in the forenoon, at the Justice Building, 423 Queen Street, Fredericton, New Brunswick. See advertisements in *The Daily Gleaner* on August 20, 27, September 3 and 10, 2003. Notification to James McCavour, James Wesley McCavour, David Martin Doucet, Gary Mossman, Canadian Imperial Bank of Commerce, CitiFinancial Canada East Corporation and all others whom it may concern.

CIBC Mortgage Corporation, By: Cox Hanson O'Reilly Matheson, Per: Walter D. Vail, Solicitor for CIBC Mortgage Corporation

RONALD HARDY and **JOANNE HARDY** both of 26 Riverside Drive, in Miramichi, County of Northumberland and Province of New Brunswick, mortgagors and owners of the equity of redemption; **ANDY HARDY** and **HEIDI HARDY**, of 137 Searle Road, in Miramichi, County of Northumberland and Province of New Brunswick, guarantors; and **CITIFINANCIAL MORTGAGE EAST CORPORATION** (before known as Associates Mortgage East Corporation), holder of First;

And to all other whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 165 Searle Road, at Miramichi, in the County of Northumberland and Province of New Brunswick.

Notice of Sale is given by the holder of the said first mortgage.

Avis de vente

Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)

Ronald Joseph MacLellan, débiteur hypothécaire originaire et propriétaire du droit de rachat, et Hypothèques CIBC Inc., titulaire actuelle de l'hypothèque. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque enregistré auprès du registrateur des titres de biens-fonds pour le district du Nouveau-Brunswick le 18 février 2003, sous le numéro 15835649. Biens en tenure libre situés au 119, rue River, Fredericton, paroisse de Saint Marys, comté d'York, province du Nouveau-Brunswick. Avis de vente donné par la susdite titulaire de l'hypothèque. La vente aura lieu le 18 septembre 2003, à 11 h, au palais de justice, 423, rue Queen, Fredericton (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans les éditions du *Daily Gleaner* des 20 et 27 août et des 3 et 10 septembre 2003. Notification faite à Ronald Joseph MacLellan et à tout autre intéressé éventuel.

Hypothèques CIBC Inc., par son avocat, Walter D. Vail, du cabinet Cox Hanson O'Reilly Matheson

Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)

James McCavour, débiteur hypothécaire originaire, et David Martin Doucet, propriétaire du droit de rachat et garant; Gary Mossman, garant; la Banque Canadienne Impériale de Commerce, créancière hypothécaire postérieure; CitiFinancial Canada East Corporation, créancier hypothécaire postérieur; et la Société d'hypothèques CIBC, titulaire actuelle de l'hypothèque. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Sunbury le 2 janvier 1991, sous le numéro 71389. Biens en tenure libre situés au 2619, chemin Lincoln, Lincoln, paroisse de Lincoln, comté de Sunbury, province du Nouveau-Brunswick. Avis de vente donné par la susdite titulaire de l'hypothèque. La vente aura lieu le 18 septembre 2003, à 10 h 30, au palais de justice, 423, rue Queen, Fredericton (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans les éditions du *Daily Gleaner* des 20 et 27 août et des 3 et 10 septembre 2003. Notification faite à James McCavour, James Wesley McCavour, David Martin Doucet, Gary Mossman, la Banque Canadienne Impériale de Commerce, CitiFinancial Canada East Corporation et tout autre intéressé éventuel.

La Société d'hypothèques CIBC, par son avocat, Walter D. Vail, du cabinet Cox Hanson O'Reilly Matheson

RONALD HARDY et **JOANNE HARDY**, tous deux du 26, promenade Riverside, Miramichi, comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick, débiteurs hypothécaires et propriétaires du droit de rachat; **ANDY HARDY** et **HEIDI HARDY**, 137, chemin Searle, Miramichi, comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick, garants; et **CITIFINANCIAL MORTGAGE EAST CORPORATION** (anciennement connu sous le nom d'Associates Mortgage East Corporation), titulaire de la première hypothèque; Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 165, chemin Searle, Miramichi, comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par le titulaire de ladite première hypothèque.

Sale to be held on September 22, 2003 at 11:00 o'clock in the morning at the Miramichi Court House located at 599 King George Highway, at Miramichi, County of Northumberland, Province of New Brunswick. See advertisement in the *Miramichi Leader*.

DATED at Edmundston, New Brunswick, this 14th day of August, 2003.

GARY J. McLAUGHLIN, McLaughlin Law Offices, Solicitors and agents for CitiFinancial Mortgage East Corporation

GERALD J. BEAUDOIN and **FERN A. BEAUDOIN** both of 37 Kanes Lane, in Boom Road, in the County of Northumberland and Province of New Brunswick, mortgagors and owners of the equity of redemption; and **CITIFINANCIAL MORTGAGE CORPORATION** (before known as Avco Financial Services Realty Limited), holder of First Mortgage;

And to all other whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 37 Kanes Lane, at Boom Road, in the County of Northumberland and Province of New Brunswick.

Notice of Sale is given by the holder of the said first mortgage.

Sale to be held on September 22, 2003 at 11:30 o'clock in the morning at the Miramichi Court House located at 599 King George Highway, at Miramichi, County of Northumberland, Province of New Brunswick. See advertisement in the *Miramichi Leader*.

DATED at Edmundston, New Brunswick, this 14th day of August, 2003.

GARY J. McLAUGHLIN, McLaughlin Law Offices, Solicitors and agents for CitiFinancial Mortgage Corporation

BRADLEY MICHAEL GALLANT, of 17 Evans Road, in Minto, in the County of Queens and Province of New Brunswick, mortgagor and owner of the equity of redemption, and his spouse, **ANGELA GALLANT**, of the same place, mortgagor and **CITIFINANCIAL MORTGAGE EAST CORPORATION** (before known as Associates Mortgage East Corporation), holder of first Mortgage;

And to all other whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 17 Evans Road, in Minto, County of Queens, Province of New Brunswick.

Notice of Sale is given by the holder of the said first mortgage.

Sale to be held on September 23, 2003 at 11:00 o'clock in the morning at the Municipal Office of the Village of Chipman located at 10 Civic Court, in Chipman, County of Queens, Province of New Brunswick. See advertisement in *The Daily Cleaner*.

DATED at Edmundston, New Brunswick, this 14th day of August, 2003.

GARY J. McLAUGHLIN, McLaughlin Law Offices, Solicitors and agents for CitiFinancial Mortgage East Corporation

La vente aura lieu le 22 septembre 2003, à 11 h, au palais de justice de Miramichi situé au 599, route King George, Miramichi, comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans le *Miramichi Leader*.

FAIT à Edmundston, au Nouveau-Brunswick, le 14 août 2003.

GARY J. McLAUGHLIN, du cabinet McLaughlin Law Offices, avocats et représentants de CitiFinancial Mortgage East Corporation

GERALD J. BEAUDOIN et **FERN A. BEAUDOIN**, tous deux du 37, allée Kanes, Boom Road, comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick, débiteurs hypothécaires et propriétaires du droit de rachat; **CITIFINANCIAL MORTGAGE CORPORATION** (anciennement connu sous le nom d'Avco Financial Services Realty Limited), titulaire de la première hypothèque;

Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 37, allée Kanes, Boom Road, comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par le titulaire de ladite première hypothèque.

La vente aura lieu le 22 septembre 2003, à 11 h 30, au palais de justice de Miramichi situé au 599, route King George, Miramichi, comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans le *Miramichi Leader*.

FAIT à Edmundston, au Nouveau-Brunswick, le 14 août 2003.

GARY J. McLAUGHLIN, du cabinet McLaughlin Law Offices, avocats et représentants de CitiFinancial Mortgage Corporation

BRADLEY MICHAEL GALLANT, 17, chemin Evans, Minto, comté de Queens, province du Nouveau-Brunswick, débiteur hypothécaire et propriétaire du droit de rachat, et sa conjointe, **ANGELA GALLANT**, du même endroit, débitrice hypothécaire; **CITIFINANCIAL MORTGAGE EAST CORPORATION** (anciennement connu sous le nom d'Associates Mortgage East Corporation), titulaire de la première hypothèque;

Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 17, chemin Evans, Minto, comté de Queens, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par le titulaire de ladite première hypothèque.

La vente aura lieu le 23 septembre 2003, à 11 h, au bureau municipal du village de Minto situé au 10, cour Civic, Chipman, comté de Queens, province du Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans le *Daily Gleaner*.

FAIT à Edmundston, au Nouveau-Brunswick, le 14 août 2003.

GARY J. McLAUGHLIN, du cabinet McLaughlin Law Offices, avocats et représentants de CitiFinancial Mortgage East Corporation

Notice to Advertisers

The Royal Gazette is published every Wednesday under the authority of the *Queen's Printer Act*. Documents must be received by The Royal Gazette editor, in the Queen's Printer Office, no later than **noon**, at least **nine days** prior to Wednesday's publication. Each document must be separate from the covering letter. Signatures on documents must be immediately followed by the **printed** name. The Queen's Printer may refuse to publish a document if any part of it is illegible, and may delay publication of any document for administrative reasons.

Prepayment is required for the publication of all documents. Standard documents have the following set fees:

Notices	Cost per Insertion
Citation	\$ 20
Examination for License as Embalmer	\$ 20
Examination for Registration of Nursing Assistants	\$ 15
Intention to Surrender Charter	\$ 15
List of Names (cost per name)	\$ 10
Notice under Board of Commissioners of Public Utilities	\$ 30
Notice to Creditors	\$ 15
Notice of Legislation	\$ 15
Notice under Liquor Control Act	\$ 15
Notice of Motion	\$ 20
Notice under Political Process Financing Act	\$ 15
Notice of Reinstatement	\$ 15
Notice of Sale including Mortgage Sale and Sheriff Sale	
Short Form	\$ 15
Long Form (includes detailed property description)	\$ 60
Notice of Suspension	\$ 15
Notice under Winding-up Act	\$ 15
Order	\$ 20
Order for Substituted Service	\$ 20
Quieting of Titles — Public Notice (Form 70B)	
Note: Survey Maps cannot exceed 8.5" x 14"	\$ 75
Writ of Summons	\$ 20
Affidavits of Publication	\$ 5

Payments can be made by cash, MasterCard, VISA, cheque or money order (payable to the Minister of Finance). No refunds will be issued for cancellations.

Annual subscriptions are \$80.00 plus postage and expire December 31st. If your subscription is not for a full calendar year, please contact the **Office of the Queen's Printer** to obtain a prorated amount. Single copies are \$2.00. (Taxes are not included.)

Office of the Queen's Printer
670 King Street, Room 117
P.O. Box 6000
Fredericton, NB E3B 5H1
Tel: (506) 453-2520 Fax: (506) 457-7899
E-mail: gazette@gnb.ca

Avis aux annonceurs

La Gazette royale est publiée tous les mercredis conformément à la *Loi sur l'Imprimeur de la Reine*. Les documents à publier doivent parvenir à l'éditrice de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, à **midi**, au moins **neuf jours** avant le mercredi de publication. Chaque avis doit être séparé de la lettre d'envoi. Les noms des signataires doivent suivre immédiatement la signature. L'Imprimeur de la Reine peut refuser de publier un avis dont une partie est illisible et retarder la publication d'un avis pour des raisons administratives.

Le paiement d'avance est exigé pour la publication des avis. Voici les tarifs pour les avis courants :

Avis	Coût par parution
Citation	20 \$
Examen en vue d'obtenir un certificat d'embaumeur	20 \$
Examen d'inscription des infirmiers(ères) auxiliaires	15 \$
Avis d'intention d'abandonner sa charte	15 \$
Liste de noms (coût le nom)	10 \$
Avis – Commission des entreprises de service public	30 \$
Avis aux créanciers	15 \$
Avis de présentation d'un projet de loi	15 \$
Avis en vertu de la Loi sur la réglementation des alcools	15 \$
Avis de motion	20 \$
Avis en vertu de la Loi sur le financement de l'activité politique	15 \$
Avis de réinstallation	15 \$
Avis de vente, y compris une vente de biens hypothéqués et une vente par exécution forcée	
Formule courte	15 \$
Formule longue (y compris la désignation)	60 \$
Avis de suspension	15 \$
Avis en vertu de la Loi sur la liquidation des compagnies	15 \$
Ordonnance	20 \$
Ordonnance de signification substitutive	20 \$
Validation des titres de propriété (Formule 70B)	
Nota : Les plans d'arpentage ne doivent pas dépasser 8,5 po sur 14 po	75 \$
Bref d'assignation	20 \$
Affidavits de publication	5 \$

Les paiements peuvent être faits en espèces, par carte de crédit MasterCard ou VISA, ou par chèque ou mandat (établi à l'ordre du ministre des Finances). Aucun remboursement ne sera effectué en cas d'annulation.

Le tarif d'abonnement annuel est de 80 \$, plus les frais postaux, et l'abonnement prend fin le 31 décembre. Si vous ne désirez pas un abonnement pour une année civile complète, veuillez communiquer avec le **bureau de l'Imprimeur de la Reine** afin d'obtenir un prix proportionnel. Le prix le numéro est de 2 \$. (Taxes en sus)

Bureau de l'Imprimeur de la Reine
670, rue King, pièce 117
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1
Tél. : (506) 453-2520 Téléc. : (506) 457-7899
Courriel : gazette@gnb.ca

Statutory Orders and Regulations Part II

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2003-44**

under the

**PROVINCIAL COURT ACT
(O.C. 2003-236)**

Filed August 19, 2003

1 Subsection 12.1(2) of New Brunswick Regulation 84-104 under the Provincial Court Act is repealed and the following is substituted:

12.1(2) A judge selected under subsection 4.3(2) of the Act shall be reimbursed for car expenses incurred on or after April 1, 2002, at the highest rate per kilometre payable to a person under the directive issued by the Board of Management and entitled “*Travel Policy (AD-2801)*”, as amended from time to time, regardless of the actual number of kilometres travelled.

2 Paragraph 20(a) of the Regulation is repealed and the following is substituted:

(a) for car expenses incurred on or after April 1, 2002, the highest rate per kilometre payable to a person under the directive issued by the Board of Management and entitled “*Travel Policy (AD-2801)*”, as amended from time to time, regardless of the actual number of kilometres travelled;

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2003-45**

under the

**CROWN CONSTRUCTION
CONTRACTS ACT
(O.C. 2003-237)**

Filed August 19, 2003

Under section 8 of the *Crown Construction Contracts Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the attached Regulation to amend New Brunswick Regulation 82-113 under the *Crown Construction Contracts Act* and under subsection 4(1) of the *Regulations Act*, the Lieutenant-Governor in Council directs that the Regulation not be published in *The Royal Gazette*, but be published in a separate manual.

Ordonnances statutaires et Règlements Partie II

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-44**

établi en vertu de la

**LOI SUR LA COUR PROVINCIALE
(D.C. 2003-236)**

Déposé le 19 août 2003

1 Le paragraphe 12.1(2) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-104 établi en vertu de la Loi sur la Cour provinciale est abrogé et remplacé par ce qui suit :

12.1(2) Un juge choisi en vertu du paragraphe 4.3(2) de la Loi est remboursé de ses frais d’automobile encourus à compter du 1^{er} avril 2002, au taux le plus élevé au kilomètre payable à une personne en vertu de la directive émise par le Conseil de gestion et intitulée « *Directive sur les déplacements (AD-2801)* », telle que modifiée à l’occasion, quel que soit le nombre de kilomètres effectivement parcourus.

2 L’alinéa 20a) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) pour les frais d’automobiles encourus à compter du 1^{er} avril 2002, le taux le plus élevé au kilomètre payable à une personne en vertu de la directive émise par le Conseil de gestion et intitulée « *Directive sur les déplacements (AD-2801)* », telle que modifiée à l’occasion, quel que soit le nombre de kilomètres effectivement parcourus.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-45**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES CONTRATS
DE CONSTRUCTION DE LA COURONNE
(D.C. 2003-237)**

Déposé le 19 août 2003

En vertu de l’article 8 de la *Loi sur les contrats de construction de la Couronne*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement ci-joint en vue de modifier le Règlement du Nouveau-Brunswick 82-113 établi en vertu de la *Loi sur les contrats de construction de la Couronne* et en vertu du paragraphe 4(1) de la *Loi sur les règlements*, le lieutenant-gouverneur en conseil ordonne que le règlement ne soit pas publié dans la *Gazette royale*, mais dans un manuel distinct.

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2003-46**

under the

**FOREST FIRES ACT
(O.C. 2003-238)**

Filed August 19, 2003

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-46**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES INCENDIES DE FORÊT
(D.C. 2003-238)**

Déposé le 19 août 2003

1 Section 2 of New Brunswick Regulation 84-204 under the Forest Fires Act is amended

(a) *in the English version in the definition “industrial camp” by striking out the period at the end of the definition and substituting a semicolon;*

(b) *by adding the following definitions in alphabetical order:*

“burn day” means, in relation to a county of the Province or a part of such county, a day that is stated in the information made available by the Minister under section 10.3 of the Act to be a burn day;

“Category 1 fire” means a fire that is of the category established under subsection 3.1(1) and that is described in section 3.2;

“Category 2 fire” means a fire that is of the category established under paragraph 3.1(2)(a) and that is described in section 3.3;

“Category 3 fire” means a fire that is of the category established under paragraph 3.1(2)(b) and that is described in section 3.4;

“Category 4 fire” means a fire that is of the category established under paragraph 3.1(2)(c) and that is described in section 3.5;

“day” means the twenty-four hour period between 2 p.m. on one day and 2 p.m. on the following day;

“non-burn day” means, in relation to a county of the Province or a part of such county, a day that is stated in the information made available by the Minister under section 10.3 of the Act to be a non-burn day;

“open fire” means any burning conducted in such a manner that combustion products are not vented through a stack or chimney;

“restricted burn day” means, in relation to a county of the Province or a part of such county, a day that is stated in the information made available by the Minister under section 10.3 of the Act to be a restricted burn day;

“untreated woody material” means any part of a tree or any lumber that has not been treated with a chemical substance.

2 Section 3 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

3 Sections 3.1 to 15 inclusive apply only during the fire season.

1 L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-204 établi en vertu de la Loi sur les incendies de forêt est modifié

a) *à la définition “industrial camp” de la version anglaise, par la suppression du point à la fin de la définition et son remplacement par un point-virgule;*

b) *par l'adjonction des définitions suivantes selon l'ordre alphabétique :*

« feu de la catégorie 1 » désigne un feu qui appartient à la catégorie de feu établie en vertu du paragraphe 3.1(1) et qui est décrit à l'article 3.2;

« feu de la catégorie 2 » désigne un feu qui appartient à la catégorie de feu établie en vertu de l'alinéa 3.1(2)a) et qui est décrit à l'article 3.3;

« feu de la catégorie 3 » désigne le feu qui appartient à la catégorie de feu établie en vertu de l'alinéa 3.1(2)b) et qui est décrit à l'article 3.4;

« feu de la catégorie 4 » désigne le feu qui appartient à la catégorie de feu établie en vertu de l'alinéa 3.1(2)c) et qui est décrit à l'article 3.5;

« feu en plein air » désigne tout brûlage effectué de manière à faire en sorte que les effluents de combustion ne sont pas ventilés par une cheminée;

« jour » désigne la période de vingt-quatre heures allant de 14 h d'une journée à 14 h le lendemain;

« jour de brûlage » désigne, relativement à un comté de la province ou à une partie d'un tel comté, tout jour qui est indiqué comme tel dans les renseignements communiqués par le Ministre en application de l'article 10.3 de la Loi;

« jour de brûlage limité » désigne, relativement à un comté de la province ou à une partie d'un tel comté, tout jour qui est indiqué comme tel dans les renseignements communiqués par le Ministre en application de l'article 10.3 de la Loi;

« jour de non-brûlage » désigne, relativement à un comté de la province ou à une partie d'un tel comté, tout jour qui est indiqué comme tel dans les renseignements communiqués par le Ministre en application de l'article 10.3 de la Loi;

« matériaux ligneux non traités » désigne toute partie d'un arbre ou tout bois d'oeuvre qui n'a pas été traité avec une substance chimique;

2 L'article 3 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

3 Les articles 3.1 à 15 inclusivement ne s'appliquent que durant la saison des incendies.

3 The Regulation is amended by adding after section 3 the following:

ESTABLISHMENT OF CATEGORIES OF FIRES AND PROHIBITIONS, RESTRICTIONS AND REQUIREMENTS IN RELATION TO ESTABLISHED CATEGORIES OF FIRES

3.1(1) Category 1 is established as a category of fire for the purposes of section 10.3 of the Act.

3.1(2) The following are established as categories of fires in respect of which burning permits are required:

- (a) Category 2;
- (b) Category 3; and
- (c) Category 4.

3.2 A Category 1 fire is an open fire started or ignited in or within sixty metres of forest land to burn no more than four piles of untreated woody material, each of which does not exceed three metres in width, three metres in length and two metres in height.

3.3(1) Subject to subsection (2), a Category 2 fire is an open fire started or ignited in or within one hundred metres of forest land to burn

- (a) five or more piles of untreated woody material, each of which does not exceed three metres in width, three metres in length and two metres in height, or
- (b) one pile of untreated woody material that exceeds three metres in width, three metres in length and two metres in height.

3.3(2) A Category 2 fire does not include any fire started or ignited for the purpose of

- (a) treating blueberry plants in a blueberry field lying outside the boundaries of a city or town,
- (b) prescribed burning, or
- (c) clearing land on which agricultural operations are proposed to be carried on.

3.4 A Category 3 fire is an open fire started or ignited to burn untreated woody material for the purpose of treating blueberry plants in a blueberry field lying outside the boundaries of a city or town.

3.5 A Category 4 fire is an open fire started or ignited in or within one hundred metres of forest land to burn untreated woody material for the purpose of clearing land on which agricultural operations are proposed to be carried on or for the purpose of prescribed burning.

3.6 The Minister shall, for the purposes of section 10.3 of the Act, make available to the public information concerning burn days, non-burn days and restricted burn days for each county of the Province or any part of such county in a message accessible to the public by calling a telephone number advertised by the Minister.

3.7(1) No person shall start, ignite, tend, fuel or make use of or cause to be started or ignited an open fire in or within one hundred metres of forest land that is not of a category of fire established under section 3.1.

3 Le Règlement est modifié par l'adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :

ÉTABLISSEMENT DES CATÉGORIES DE FEUX ET LES INTERDICTIONS, RESTRICTIONS ET EXIGENCES À LEUR ÉGARD

3.1(1) La catégorie 1 est établie en tant qu'une catégorie de feux aux fins de l'article 10.3 de la Loi.

3.1(2) Les catégories suivantes sont établies en tant que catégories de feux qui nécessitent un permis de brûlage :

- a) la catégorie 2;
- b) la catégorie 3; et
- c) la catégorie 4.

3.2 Le feu de la catégorie 1 est un feu en plein air qui est allumé sur une terre forestière ou à moins de soixante mètres de celle-ci afin de brûler au plus quatre amas de matériaux ligneux non traités, d'une largeur maximale de trois mètres, d'une longueur maximale de trois mètres et d'une hauteur maximale de deux mètres chaque.

3.3(1) Sous réserve du paragraphe (2), le feu de la catégorie 2 est un feu en plein air qui est allumé sur une terre forestière ou à moins de cent mètres de celle-ci afin de brûler

- a) au moins cinq amas de matériaux ligneux non traités d'une largeur maximale de trois mètres, d'une longueur maximale de trois mètres et d'une hauteur maximale de deux mètres chaque,
- b) un seul amas de matériaux ligneux non traités qui dépasse trois mètres de largeur, trois mètres de longueur et deux mètres de hauteur.

3.3(2) Le feu de la catégorie 2 ne s'entend pas d'un feu qui est allumé pour

- a) traiter les bleuétiers d'une bleuetière située hors des limites d'une cité ou d'une ville,
- b) effectuer un brûlage réglé, ou
- c) effectuer l'essartage des terres sur lesquelles on prévoit exercer des activités agricoles.

3.4 Le feu de la catégorie 3 est un feu en plein air qui est allumé afin de brûler des matériaux ligneux non traités pour traiter les bleuétiers d'une bleuetière située hors des limites d'une cité ou d'une ville.

3.5 Le feu de la catégorie 4 est un feu en plein air qui est allumé sur une terre forestière ou à moins de cent mètres de celle-ci afin de brûler des matériaux ligneux non traités pour effectuer l'essartage des terres sur lesquelles on prévoit exercer des activités agricoles ou pour effectuer un brûlage réglé.

3.6 Le Ministre doit, aux fins de l'article 10.3 de la Loi, communiquer des renseignements au public concernant les jours de brûlage, les jours de non-brûlage et les jours de brûlage limité pour chaque comté de la province ou pour toute partie d'un tel comté par message accessible par les membres du public en composant un numéro de téléphone qui a été annoncé par le Ministre.

3.7(1) Nul ne peut allumer ou faire allumer, entretenir, attiser ou utiliser un feu en plein air qui n'appartient pas à une catégorie de feux établie en vertu de l'article 3.1 sur une terre forestière ou à moins de cent mètres de celle-ci.

3.7(2) Subsection (1) does not apply to an open fire started, ignited, tended, fueled or made use of in or within one hundred metres of forest land in

- (a) a stove that uses a liquid or gaseous fuel if the flames in the stove can be extinguished by closing the lid of the stove or by closing a fuel control valve,
- (b) a portable or permanent stove that uses briquette as fuel if
 - (i) the stove is at least one metre from any flammable material,
 - (ii) the stove is designed to be used for cooking or warmth,
 - (iii) the stove is designed to use and is using commercially produced charcoal as the fuel, and
 - (iv) the ashes and coals are completely extinguished and disposed of safely before the fire is left unattended, or
- (c) a permanent campsite fireplace within a provincial park, as defined in the *Parks Act*, or within a campground that is licensed as a tourist establishment under the *Tourism Development Act* or that is of a standard which would qualify it for license as a tourist establishment under the *Tourism Development Act*, if
 - (i) the fireplace is designed to be used for cooking or warmth, is composed of non-flammable material, has a surface area not greater than one square metre and is not less than fifteen centimetres in height,
 - (ii) the area under the fireplace and within one metre of the fireplace is bared to mineral soil or is composed of non-flammable material,
 - (iii) the fireplace is at least four and a half metres from all fine fuels, and
 - (iv) subject to subparagraph (ii), the height of all grass or weeds growing on land within four and a half metres of the fireplace is no more than ten centimetres.

3.8 No person shall start, ignite, tend, fuel or make use of or cause to be started or ignited a Category 1 fire in or within sixty metres of forest land situated within a county of the Province or a part of such county on a non-burn day.

3.9 No person shall start, ignite, tend, fuel or make use of or cause to be started or ignited a Category 1 fire in or within sixty metres of forest land situated within a county of the Province or a part of such county on a restricted burn day other than between 8 p.m. and 8 a.m.

3.91 A person who starts, ignites, tends, fuels or makes use of or causes to be started or ignited a Category 1 fire in or within sixty metres of forest land situated within a county of the Province or a part of such county on a burn day or between 8 p.m. and 8 a.m. on a restricted burn day shall

- (a) ensure that no more than four piles of untreated woody material are ignited or burning at the same time,
- (b) if two, three or four piles of untreated woody material are ignited or burning at the same time, ensure that the piles are at least ten metres apart from one another, and

3.7(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au feu en plein air qui est allumé, entretenu, attisé ou utilisé, sur une terre forestière ou à moins de cent mètres de celle-ci, dans

- a) un poêle qui est alimenté par un combustible liquide ou gazeux à condition que les flammes peuvent être éteintes en fermant son couvercle ou les robinets de commande carburant,
- b) un poêle portatif ou permanent qui est alimenté aux briquettes de charbon si
 - (i) le poêle est situé à au moins un mètre de matières inflammables,
 - (ii) le poêle est conçu pour la cuisson ou pour se réchauffer,
 - (iii) le poêle est conçu pour être alimenté et est alimenté au charbon produit commercialement, et
 - (iv) les cendres et les morceaux de charbon sont complètement éteints et éliminés d'une manière sûre avant de laisser le feu sans surveillance, ou
- c) un foyer permanent d'un terrain de camping situé à l'intérieur d'un parc provincial tel que défini dans la *Loi sur les parcs* ou à l'intérieur d'un terrain de camping muni d'un permis d'établissement touristique aux termes de la *Loi sur le développement du tourisme* ou répondant aux normes prescrites pour l'obtention d'un tel permis aux termes de la *Loi sur le développement du tourisme* si
 - (i) le foyer, d'une surface maximale d'un mètre carré et d'une hauteur minimale de quinze centimètres, est fait de matériaux ininflammables et est conçu pour la cuisson ou pour se réchauffer,
 - (ii) la surface où est située le foyer et la surface à moins d'un mètre alentour du foyer sont dégagées jusqu'au sol minéral ou sont revêtues de matériaux ininflammables,
 - (iii) le foyer est situé au moins à quatre mètres et demi de tous combustibles légers, et
 - (iv) sous réserve du sous-alinéa (ii), la hauteur du gazon et des mauvaises herbes qui poussent à moins de quatre mètres et demi du poêle ne dépasse pas dix centimètres.

3.8 Nul ne peut allumer ou faire allumer, entretenir, attiser ou utiliser un feu de la catégorie 1 sur une terre forestière ou à moins de soixante mètres de celle-ci qui est située dans un comté de la province ou dans une partie d'un tel comté pendant un jour de non-brûlage.

3.9 Nul ne peut allumer ou faire allumer, entretenir, attiser ou utiliser un feu de la catégorie 1 sur une terre forestière ou à moins de soixante mètres de celle-ci qui est située dans un comté de la province ou dans une partie d'un tel comté sauf de 20 h à 8 h pendant un jour de brûlage limité.

3.91 Quiconque qui allume ou fait allumer, entretient, attise ou utilise un feu de la catégorie 1 sur une terre forestière ou à moins de soixante mètres de celle-ci qui est située dans un comté de la province ou dans une partie d'un tel comté pendant un jour de brûlage ou entre 20 h à 8 h pendant un jour de brûlage limité doit

- a) s'assurer qu'il y a au plus quatre amas de matériaux ligneux non traités qui sont allumés ou brûlés en même temps,
- b) s'assurer, lorsque deux, trois ou quatre amas de matériaux ligneux non traités sont allumés ou brûlés en même temps, qu'ils sont espacés au moins dix mètres l'une de l'autre, et

(c) ensure that the fire is not left unattended until it is completely extinguished.

3.92 No person shall start or ignite or cause to be started or ignited a Category 2 fire in or within one hundred metres of forest land unless the person is the holder of a valid and subsisting burning permit.

3.93 No person shall start or ignite or cause to be started or ignited a Category 3 fire in a blueberry field lying outside the boundaries of a city or town unless the person is the holder of a valid and subsisting burning permit.

3.94 No person shall start or ignite or cause to be started or ignited a Category 4 fire in or within one hundred metres of forest land unless the person is the holder of a valid and subsisting burning permit.

3.95(1) For the purposes of paragraph 11(1)(b) of the Act, a person applying for a burning permit in respect of a Category 4 fire shall provide the Minister with a burn plan.

3.95(2) A burn plan shall be in writing and shall contain the following information:

(a) a project overview, including the proposed date for the fire, the name of the owner of the land on which the person applying for the burning permit proposes that the fire be started or ignited and the proposed location of the fire on that land;

(b) the objectives to be achieved by the fire;

(c) specifications relating to

(i) the weather conditions required to achieve the objectives referred to in paragraph (b),

(ii) the range of codes and indices of the Canadian Forest Fire Danger Rating System that is required to achieve the objectives referred to in paragraph (b),

(iii) the fuel moisture content required to achieve the objectives referred to in paragraph (b),

(iv) the required fire behaviour to achieve the objectives referred to in paragraph (b), and

(v) weather conditions required to address air quality and smoke management issues;

(d) the measures to be taken for public notification and consultation in relation to the fire and the schedule of such public notification and consultation;

(e) a statement identifying the animals, persons, real and personal property and natural resources in the area surrounding the fire;

(f) preparations required for the fire;

(g) an ignition plan which describes how the fire will be started or ignited and which takes into consideration weather conditions;

(h) a mop-up plan describing the extent of extinguishment that will be required to ensure that the fire will not pose a threat to animals, persons, real or personal property or natural resources in the area surrounding the fire;

c) s'assurer que le feu n'est pas laissé sans surveillance tant qu'il n'est pas complètement éteint.

3.92 Nul ne peut allumer ou faire allumer un feu de la catégorie 2 sur une terre forestière ou à moins de cent mètres de celle-ci à moins d'être titulaire d'un permis de brûlage valable et en cours de validité.

3.93 Nul ne peut allumer ou faire allumer un feu de la catégorie 3 sur une bleuëtière située hors des limites d'une cité ou d'une ville à moins d'être titulaire d'un permis de brûlage valable et en cours de validité.

3.94 Nul ne peut allumer ou faire allumer un feu de la catégorie 4 sur une terre forestière ou à moins de cent mètres de celle-ci à moins d'être titulaire d'un permis de brûlage valable et en cours de validité.

3.95(1) Pour les fins de l'alinéa 11(1)b) de la Loi, la personne qui fait demande de permis de brûlage relativement à un feu de la catégorie 4 doit fournir un plan de brûlage au Ministre.

3.95(2) Le plan de brûlage doit être établi par écrit et doit comprendre les renseignements suivants :

a) l'aperçu du projet, y compris la date prévue du feu, le nom du propriétaire de la terre sur laquelle la personne qui fait la demande prévoit allumer le feu et l'endroit prévu pour l'allumage du feu sur cette terre;

b) les objectifs visés par l'allumage du feu;

c) les spécifications relativement

(i) aux conditions météorologiques nécessaires pour atteindre les objectifs énoncés à l'alinéa b),

(ii) à l'échelle des indices de la Méthode canadienne d'évaluation des dangers d'incendies de forêt qui s'applique pour atteindre les objectifs énoncés à l'alinéa b),

(iii) à la teneur en humidité des combustibles nécessaire pour atteindre les objectifs énoncés à l'alinéa b),

(iv) au comportement du feu nécessaire pour atteindre les objectifs énoncés à l'alinéa b),

(v) aux conditions météorologiques nécessaires pour répondre aux problèmes de régulation des émissions de fumée et de qualité de l'air;

d) les mesures à prendre concernant la notification au public et la consultation publique ainsi que l'échéancier pour ce faire;

e) un énoncé identifiant les animaux, les personnes, les biens réels ou personnels et les ressources naturelles qui se trouvent aux environs du feu;

f) les préparatifs à l'allumage du feu;

g) le plan d'allumage décrivant la méthode par laquelle le feu sera allumé, compte tenu des conditions météorologiques;

h) le plan de nettoyage décrivant le degré d'extinction nécessaire pour s'assurer que le feu ne puisse menacer les animaux, les personnes, les biens réels ou personnels ou les ressources naturelles situés aux environs du feu;

(i) a patrol plan describing the manner in which the location where the fire was started or ignited will be monitored to detect potential flare-ups following extinguishment of the fire;

(j) a contingency plan detailing the procedures to be followed in the event that the fire escapes the proposed location of the fire and threatens animals, persons, real or personal property or natural resources in the area surrounding the fire;

(k) a communication plan describing the methods of communicating the status of the fire to persons patrolling the location of the fire and to other interested persons; and

(l) a safety plan identifying the location of safety zones and escape routes in the area surrounding the fire, setting out first aid procedures and identifying any hazards that will or may result from the fire and that may threaten animals, persons, real or personal property or natural resources in the area surrounding the fire.

3.96 Any person who violates or fails to comply with section 3.92, 3.93 or 3.94 commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category H offence.

4 Section 6 of the Regulation is amended by striking out “regional resource manager” wherever it appears and substituting “Minister”.

5 Paragraph 8(b) of the Regulation is amended by striking out “regional resource manager” and substituting “Minister”.

6 Paragraph 9(c) of the Regulation is amended by striking out “regional resource manager” and substituting “Minister”.

7 The heading “FIRE FIGHTING EQUIPMENT ON INDUSTRIAL OPERATIONS” preceding section 12 of the Regulation is repealed.

8 Section 12 of the Regulation is repealed.

9 The heading “FOREST TRAVEL PERMITS” preceding section 13 of the Regulation is repealed.

10 Section 13 of the Regulation is repealed.

11 The heading “COMMERCIAL REFUSE DUMPS IN OR WITHIN FOUR HUNDRED METRES OF FOREST LAND” preceding section 14 of the Regulation is repealed.

12 Section 14 of the Regulation is repealed.

13 The heading “MINE, SAWMILL OR OTHER INDUSTRIAL PLANT SITES IN OR WITHIN FOUR HUNDRED METRES OF FOREST LAND” preceding section 15 of the Regulation is amended by striking out “SAWMILL” and substituting “STATIONARY SAWMILL”.

14 Section 15 of the Regulation is amended

(a) in subsection (1) by striking out “sawmill” and substituting “stationary sawmill”;

(b) in paragraph (2)(a) by striking out “sawmill” and substituting “stationary sawmill”.

i) le plan de patrouille décrivant comment on prévoit surveiller l’endroit où le feu a été allumé afin de détecter des flambées soudaines possibles suite à l’extinction du feu;

j) le plan d’urgence décrivant les procédures à suivre advenant que le feu s’échappe de l’endroit prévu et menace les animaux, les personnes, les biens réels ou personnels ou les ressources naturelles situés aux environs du feu;

k) le plan de communication décrivant les méthodes par lesquelles la condition du feu sera communiquée aux personnes qui patrouillent le secteur où le feu est allumé et aux autres personnes intéressées;

l) le plan de sécurité identifiant les zones de sécurité et les chemins d’évacuation aux environs du feu, énonçant les procédures de premiers soins et identifiant les dangers causés ou qui pourraient être causés par le feu et qui peuvent menacer les animaux, les personnes, les biens réels ou personnels ou les ressources naturelles situés aux environs du feu.

3.96 Quiconque enfreint ou omet de se conformer à l’article 3.92, 3.93 ou 3.94 commet une infraction punissable en vertu de la partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d’infraction de la classe H.

4 L’article 6 du Règlement est modifié par la suppression de « chef des ressources régionales » et son remplacement par « Ministre ».

5 L’alinéa 8b) du Règlement est modifié par la suppression de « chef des ressources régionales » et son remplacement par « Ministre ».

6 L’alinéa 9c) du Règlement est modifié par la suppression de « chef des ressources régionales » et son remplacement par « Ministre ».

7 La rubrique « MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LES INCENDIES DANS LES EXPLOITATIONS INDUSTRIELLES » qui précède l’article 12 du Règlement est abrogée.

8 L’article 12 du Règlement est abrogé.

9 La rubrique « PERMIS DE CIRCULER EN FORÊT » qui précède l’article 13 du Règlement est abrogée.

10 L’article 13 du Règlement est abrogé.

11 La rubrique « DÉPOTOIRS COMMERCIAUX SUR UNE TERRE FORÊSTIÈRE OU À MOINS DE QUATRE CENTES MÈTRES DE CELLE-CI » qui précède l’article 14 du Règlement est abrogée.

12 L’article 14 du Règlement est abrogé.

13 La rubrique « MINE, SCIERIE OU AUTRE ÉTABLISSEMENT INDUSTRIEL SITUÉ SUR UNE TERRE FORÊSTIÈRE OU À MOINS DE QUATRE CENTES MÈTRES DE CELLE-CI » qui précède l’article 15 du Règlement est modifiée par la suppression de « SCIERIE » et son remplacement par « SCIERIE FIXE ».

14 L’article 15 du Règlement est modifié

a) au paragraphe (1), par la suppression de « scierie » et son remplacement par « scierie fixe »;

b) à l’alinéa (2)a), par la suppression de « scierie » et son remplacement par « scierie fixe ».

15 Section 16 of the Regulation is amended

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

16(1) Where a fire has occurred because of the carelessness of an owner or operator or his or her employees, the owner or operator shall pay those fire fighting expenses incurred by the Minister, as the Minister may determine, up to a maximum of \$250,000.

(b) *in subsection (3) by striking out “subsections 20(1) and (2)” and substituting “subsection 20(1)”.*

16 Table 1 of the Regulation is repealed.**17 This Regulation comes into force on August 27, 2003.**

NEW BRUNSWICK
REGULATION 2003-47

under the

MEDICAL SERVICES
PAYMENT ACT
(O.C. 2003-239)

Filed August 19, 2003

1 Section 5 of New Brunswick Regulation 2002-53 under the Medical Services Payment Act is amended

(a) *by repealing subsection (2) and substituting the following:*

5(2) The method of binding arbitration to be used to resolve the issues between the parties shall be conventional arbitration.

(b) *by repealing subsection (3);*

(c) *by repealing subsection (4) and substituting the following:*

5(4) The following issues are subject to arbitration:

(a) the incremental adjustment in funding to be provided by the provincial authority for entitled services rendered on a fee for service basis, including the funding to be provided by the provincial authority;

(b) the nature of benefits to be provided by the provincial authority to medical practitioners who render entitled services on a fee for service basis;

(c) the allocation of funding for entitled services rendered on a fee for service basis, including the adjustment of tariffs;

(d) the principles of assessment for determining the payment of accounts for the providing of entitled services; and

(e) any other issues that require resolution.

(d) *by repealing subsection (5);*

15 L'article 16 du Règlement est modifié

a) *par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

16(1) Lorsqu'un incendie a lieu du fait de la négligence d'un propriétaire ou d'un exploitant ou de leurs employés, le propriétaire ou l'exploitant doit payer les frais supportés par le Ministre pour combattre cet incendie, comme le détermine ce dernier, jusqu'à concurrence de 250 000 \$.

b) *au paragraphe (3), par la suppression de « aux paragraphes 20(1) et (2) de la loi » et son remplacement par « au paragraphe 20(1) de la Loi ».*

16 Le Tableau 1 du Règlement est abrogé.**17 Le présent règlement entre en vigueur le 27 août 2003.**

RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-47

établi en vertu de la

LOI SUR LE PAIEMENT DES
SERVICES MÉDICAUX
(D.C. 2003-239)

Déposé le 19 août 2003

1 L'article 5 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2002-53 établi en vertu de la Loi sur le paiement des services médicaux est modifié

a) *par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

5(2) La méthode d'arbitrage obligatoire à suivre pour résoudre les questions entre les parties est l'arbitrage conventionnel.

b) *par l'abrogation du paragraphe (3);*

c) *par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

5(4) Les questions suivantes sont soumises à arbitration :

a) l'augmentation des subventions à fournir par l'autorité provinciale pour les services assurés dispensés sur la base des honoraires à l'acte, y compris les subventions à fournir par l'autorité provinciale;

b) la nature des prestations à fournir par l'autorité provinciale aux médecins qui dispensent des services assurés sur la base des honoraires à l'acte;

c) l'allocation des subventions pour les services assurés dispensés sur la base des honoraires à l'acte, y compris le rajustement des tarifs;

d) les principes d'évaluation utilisés pour déterminer le paiement des comptes destinés à la fourniture des services assurés;

e) toutes autres questions qui nécessitent une solution.

d) *par l'abrogation du paragraphe (5);*

(e) *in subsection (6) by striking out “Where conventional arbitration is used, the arbitration panel” and substituting “The arbitration panel”;*

(f) *by repealing subsection (7);*

(g) *by repealing subsection (8).*

2 Section 6 of the Regulation is amended

(a) *in subsection (2) by striking out “or (7)(c)”;*

(b) *in subsection (3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “or (7)(c)”.*

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2003-48**

under the

**MEDICAL SERVICES
PAYMENT ACT
(O.C. 2003-240)**

Filed August 19, 2003

1 Section 14.5 of the New Brunswick Regulation 84-20 under the Medical Services Payment Act is repealed.

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2003-49**

under the

**HOSPITAL ACT
(O.C. 2003-241)**

Filed August 19, 2003

1 Section 2 of the New Brunswick Regulation 92-84 under the Hospital Act is amended

(a) *in the definition “dental practitioner” by striking out “a dental officer of Her Majesty’s Armed Forces” and substituting “a dental officer of the Canadian Forces”;*

(b) *in the definition “medical practitioner” by striking out “a medical officer of Her Majesty’s Armed Forces” and substituting “a medical officer of the Canadian Forces”;*

(c) *in the French version by repealing the definition « médecin traitant » and substituting the following:*

« médecin traitant » désigne un membre du personnel qui est le principal responsable de la fourniture des soins médicaux au patient;

(d) *in the definition “medical staff” by striking out “medical practitioners and dental practitioners” and substituting “medical practitioners, oral and maxillofacial surgeons and dental practitioners”;*

(e) *by repealing the definition “privileges” and substituting the following:*

“privileges” means permission granted by a board of directors to a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon to render

e) au paragraphe (6), par la suppression de « Lorsque l’arbitrage conventionnel est utilisé, le comité d’arbitrage » et son remplacement par « Le comité d’arbitrage »;

f) par l’abrogation du paragraphe (7);

g) par l’abrogation du paragraphe (8).

2 L’article 6 du Règlement est modifié

a) au paragraphe (2), par la suppression de « ou (7)c »;

b) au paragraphe (3), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ou (7)c ».

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-48**

établi en vertu de la

**LOI SUR LE PAIEMENT DES
SERVICES MÉDICAUX
(D.C. 2003-240)**

Déposé le 19 août 2003

1 L’article 14.5 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-20 établi en vertu de la Loi sur le paiement des services médicaux est abrogé.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-49**

établi en vertu de la

**LOI HOSPITALIÈRE
(D.C. 2003-241)**

Déposé le 19 août 2003

1 L’article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 92-84 établi en vertu de la Loi hospitalière est modifié

a) à la définition « dentiste », par la suppression de « d’un dentiste des forces armées de Sa Majesté » et son remplacement par « d’un dentiste militaire des Forces canadiennes »;

b) à la définition « médecin », par la suppression de « d’un médecin des forces armées de Sa Majesté », et son remplacement par « d’un médecin militaire des Forces canadiennes »;

c) par l’abrogation de la définition « médecin traitant » de la version française et son remplacement par ce qui suit :

« médecin traitant » désigne un membre du personnel qui est le principal responsable de la fourniture des soins médicaux au patient;

d) à la définition « personnel médical », par la suppression de « médecins et des dentistes » et son remplacement par « médecins, des chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux et des dentistes »;

e) par l’abrogation de la définition « privilèges » et son remplacement par ce qui suit :

« privilèges » désigne la permission qu’un conseil d’administration accorde à un médecin ou à un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-

medical care to a patient and to use the diagnostic services in one or more hospital facilities or to a dental practitioner to render dental care to a patient and to use the diagnostic services in one or more hospital facilities;

(f) by adding the following definitions in alphabetical order:

“attending oral and maxillofacial surgeon” means a member of the medical staff who has principal responsibility for the medical care of a patient;

“oral and maxillofacial surgeon” means a dental practitioner whose name is entered in the specialists register and who is the holder of a specialist’s licence in oral and maxillofacial surgery issued pursuant to the *New Brunswick Dental Act, 1985*, and includes a dental officer of the Canadian Forces serving in the Province, who specializes in oral and maxillofacial surgery;

2 Subsection 18(1) of the Regulation is amended by striking out “the attending medical practitioner” and substituting “the attending medical practitioner or the attending oral and maxillofacial surgeon”.

3 Section 19 of the Regulation is amended by repealing subsection (2) and substituting the following:

19(2) Within twenty-four hours after the appearance of any signs and symptoms indicating that a patient has a notifiable disease as defined under section 94 of New Brunswick Regulation 88-200 under the *Health Act*, the attending medical practitioner, the attending oral and maxillofacial surgeon, or a nurse or nurse practitioner who attends the patient if there is not an attending medical practitioner or attending oral and maxillofacial surgeon, shall make a report on an approved form and send it to the district medical health officer.

4 Subparagraph 20(1.1)d(iii) of the French version of the Regulation is amended by striking out “dispensée” and substituting “fournie”.

5 Subsection 21(1) of the Regulation is amended

(a) in paragraph (b) by striking out “the patient’s medical practitioner” and substituting “the patient’s medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon”;

(b) in paragraph (c) by striking out “the patient’s medical practitioner” and substituting “the patient’s medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon”.

6 Paragraph 23(3)c of the Regulation is amended by striking out “other than a medical practitioner, nurse practitioner or dental practitioner” and substituting “other than a medical practitioner, oral and maxillofacial surgeon, dental practitioner or nurse practitioner”.

7 Section 38 of the Regulation is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “an attending medical practitioner” and substituting “an attending medical practitioner or an attending oral and maxillofacial surgeon”.

8 Section 41 of the Regulation is amended

(a) in subsection (1) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:

41(1) Subject to subsection (2), no surgical operation, including an oral and maxillofacial surgical operation, shall be performed on a pa-

facial de donner des soins médicaux à un malade et d’utiliser les services diagnostiques d’un ou de plusieurs établissements hospitaliers, ou à un dentiste de donner des soins dentaires à un malade et d’utiliser aussi les services diagnostiques d’un ou de plusieurs établissements hospitaliers;

f) par l’adjonction des définitions suivantes selon l’ordre alphabétique :

« chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial » désigne un dentiste dont le nom est inscrit dans le registre des dentistes spécialistes et qui est titulaire d’un permis de spécialiste en chirurgie bucco-dentaire et maxillo-faciale délivré conformément à la *Loi dentaire du Nouveau-Brunswick de 1985* et s’entend également d’un dentiste militaire des Forces canadiennes en service dans la province, spécialiste en chirurgie bucco-dentaire et maxillo-faciale;

« chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial traitant » désigne un membre du personnel médical qui est le principal responsable de la fourniture des soins médicaux au patient;

2 Le paragraphe 18(1) du Règlement est modifié par la suppression de « le médecin traitant » et son remplacement par « le médecin traitant ou le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial traitant ».

3 L’article 19 du Règlement est modifié par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

19(2) Le médecin traitant, le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial traitant ou l’infirmière ou l’infirmière praticienne qui traite un malade en l’absence du médecin traitant ou du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial traitant doit, dans les vingt-quatre heures de l’apparition de signes et de symptômes indiquant la présence, chez le malade, d’une maladie à déclaration obligatoire visée à l’article 94 du Règlement du Nouveau-Brunswick 88-200 établi en vertu de la *Loi sur la santé*, établir un rapport en la forme approuvée et l’envoyer au médecin-hygiéniste régional.

4 Le sous-alinéa 20(1.1)d(iii) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « dispensée » et son remplacement par « fournie ».

5 Le paragraphe 21(1) du Règlement est modifié

a) à l’alinéa b), par la suppression de « du médecin du malade » et son remplacement par « du médecin ou du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial du malade »;

b) à l’alinéa c), par la suppression de « du médecin du malade » et son remplacement par « du médecin ou du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial du malade ».

6 L’alinéa 23(3)c du Règlement est modifié par la suppression de « autres qu’un médecin, une infirmière praticienne ou un dentiste » et son remplacement par « autres qu’un médecin, un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial, un dentiste ou une infirmière praticienne ».

7 L’article 38 du Règlement est modifié au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Le médecin traitant » et son remplacement par « Le médecin traitant ou le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial traitant ».

8 L’article 41 est modifié

a) au paragraphe (1), par la suppression du passage précédant l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

41(1) Sous réserve du paragraphe (2), aucune intervention chirurgicale, y compris une intervention chirurgicale bucco-dentaire et

tient unless a consent in writing for the performance of the operation has been signed by

(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:

41(2) Where a surgeon or an oral and maxillofacial surgeon believes that the delay caused by obtaining the consent referred to in subsection (1) would endanger the life of the patient, the consent is not necessary and the surgeon or the oral and maxillofacial surgeon, as the case may be, shall write and sign a statement that a delay would endanger the life of the patient.

9 *Section 42 of the Regulation is amended by striking out “the surgeon or dental practitioner” and substituting “the surgeon, oral and maxillofacial surgeon or dental practitioner”.*

10 *Section 43 of the Regulation is amended*

(a) in subsection (1) of the French version

(i) in paragraph a) by repealing “, qui lui permette” and substituting “qui lui permet”;

(ii) in paragraph b) by repealing “au dossier” and substituting “dans le dossier”;

(b) by adding after subsection (1) the following:

43(1.01) Before an oral and maxillofacial surgical operation is performed on a patient, an oral and maxillofacial surgeon shall

(a) perform a physical examination of the patient sufficient to enable the oral and maxillofacial surgeon to make a diagnosis, and

(b) enter or cause to be entered on the patient’s clinical record a signed statement of the findings on the physical examination and the diagnosis.

(c) by repealing subsection (2) and substituting the following:

43(2) Where a surgeon or an oral and maxillofacial surgeon is of the opinion that the delay caused by obtaining the examination and diagnosis required in subsections (1) or (1.01) would be detrimental to the patient, the surgeon or oral and maxillofacial surgeon, as the case may be, shall write and sign a statement that the delay would be detrimental to the patient.

(d) by repealing subsection (3) and substituting the following:

43(3) Notwithstanding subsection (2), a surgeon or an oral and maxillofacial surgeon shall prepare and sign a provisional diagnosis before performing a surgical operation or an oral and maxillofacial surgical operation on the patient, as the case may be.

(e) by repealing subsection (4) and substituting the following:

43(4) Where a surgeon performs a surgical operation, an oral and maxillofacial surgeon performs an oral and maxillofacial surgical operation or a dental practitioner performs a dental operation in a hospital facility, the surgeon, oral and maxillofacial surgeon or dental practitioner shall prepare or cause to be prepared by a medical practitioner who has observed the entire operation, a written description of the operative procedures and findings and the diagnosis made at the operation.

maxillo-faciale, ne peut être pratiquée sur un malade sans l’obtention du consentement écrit et signé

b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

41(2) Il peut être dérogé à l’obligation d’obtenir le consentement mentionné au paragraphe (1) lorsqu’un chirurgien ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial estime que le retard occasionné par l’obtention du consentement mettrait la vie du malade en danger et le chirurgien ou le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial, selon le cas, doit établir et signer une déclaration attestant qu’un retard pourrait mettre en danger la vie du malade.

9 *L’article 42 du Règlement est modifié par la suppression de « le chirurgien ou le dentiste » et son remplacement par « le chirurgien, le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou le dentiste ».*

10 *L’article 43 du Règlement est modifié*

a) au paragraphe (1) de la version française

(i) à l’alinéa a), par l’abrogation de « , qui lui permette » et son remplacement par « qui lui permet »;

(ii) à l’alinéa b), par l’abrogation de « au dossier » et son remplacement par « dans le dossier »;

b) par l’adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

43(1.01) Avant de procéder à une intervention chirurgicale bucco-dentaire et maxillo-faciale, le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial doit

a) procéder à un examen physique du malade qui lui permet d’établir un diagnostic, et

b) inscrire ou faire inscrire dans le dossier médical du malade une attestation signée des résultats de l’examen physique et du diagnostic.

c) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

43(2) Lorsque le chirurgien ou le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial estime que le retard occasionné par l’examen et le diagnostic prévus au paragraphe (1) ou (1.01), selon le cas, serait préjudiciable au malade, il doit établir et signer une déclaration à cet effet.

d) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

43(3) Par dérogation au paragraphe (2), le chirurgien ou le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial doit rédiger et signer un diagnostic provisoire du malade avant de lui faire subir une opération chirurgicale ou une opération chirurgicale bucco-dentaire et maxillo-faciale, selon le cas.

e) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

43(4) Le chirurgien qui pratique une opération chirurgicale, le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial qui pratique une opération chirurgicale bucco-dentaire et maxillo-faciale ou le dentiste qui pratique une intervention dentaire dans un établissement hospitalier doit préparer ou faire préparer par un médecin qui a assisté à toute l’intervention, une description écrite de l’acte opératoire ainsi que des constatations et du diagnostic établis lors de l’intervention.

(f) *in subsection (5) by striking out “The surgeon or dental practitioner” and substituting “The surgeon, oral and maxillofacial surgeon or dental practitioner”.*

11 *Section 44 of the Regulation is amended by striking out “A surgeon or dental practitioner” and substituting “A surgeon, oral and maxillofacial surgeon or dental practitioner”.*

12 *Section 45 of the Regulation is amended by striking out “A surgeon or dental practitioner” and substituting “A surgeon, oral and maxillofacial surgeon or dental practitioner”.*

13 *Section 46 of the Regulation is amended*

(a) *in paragraph (1)(b) by striking out “the surgeon or dental practitioner” and substituting “the surgeon, oral and maxillofacial surgeon or dental practitioner”;*

(b) *by repealing subsection (3) and substituting the following:*

46(3) Where a surgeon, oral and maxillofacial surgeon or dental practitioner is of the opinion that the delay caused by preparing the record referred to in subsection (2) would be detrimental to the patient and delivers to the anaesthetist a statement to this effect, the anaesthetist may prepare the record referred to in subsection (2) after the operation is completed.

14 *Paragraph 52(1)(b) is amended by striking out “the surgeon or dental practitioner” and substituting “the surgeon, oral and maxillofacial surgeon or dental practitioner”.*

f) *au paragraphe (5), par la suppression de « Le chirurgien ou le dentiste » et son remplacement par « Le chirurgien, le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou le dentiste ».*

11 *L'article 44 du Règlement est modifié par la suppression de « au chirurgien ou au dentiste qui pratique une intervention chirurgicale » et son remplacement par « au chirurgien, au chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou au dentiste qui pratique une intervention ».*

12 *L'article 45 du Règlement est modifié par la suppression de « Le chirurgien ou le dentiste » et son remplacement par « Le chirurgien, le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou le dentiste ».*

13 *L'article 46 du Règlement est modifié*

a) *à l'alinéa (1)b), par la suppression de « le chirurgien ou le dentiste » et son remplacement par « le chirurgien, le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou le dentiste »;*

b) *par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

46(3) Lorsque le chirurgien, le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou le dentiste estime que le retard occasionné par la préparation du dossier visé au paragraphe (2) serait préjudiciable au malade et transmet à l'anesthésiste une déclaration à cet effet, l'anesthésiste peut établir le dossier visé au paragraphe (2) après l'intervention.

14 *L'alinéa 52(1)b) du Règlement est modifié par la suppression de « du chirurgien ou du dentiste » et son remplacement par « du chirurgien, du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou du dentiste ».*

NEW BRUNSWICK
REGULATION 2003-50

under the

HOSPITAL SERVICES ACT
(O.C. 2003-242)

Filed August 19, 2003

1 *Section 9 of the New Brunswick Regulation 84-167 under the Hospital Services Act is amended*

(a) *in paragraph (1)(b)*

(i) *in subparagraph (i) by striking out “a medical practitioner or nurse practitioner” and substituting “a medical practitioner, oral and maxillofacial surgeon or nurse practitioner”;*

(ii) *in subparagraph (ii) by striking out “a medical practitioner or nurse practitioner” and substituting “a medical practitioner, oral and maxillofacial surgeon or nurse practitioner”;*

(b) *in subsection (3) of the French version by striking out “dispensés” and substituting “fournis”.*

2 *Section 13 of the Regulation is amended*

(a) *in subsection (2) of the French version by striking out “dispensés” and substituting “fournis”;*

RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-50

établi en vertu de la

LOI SUR LES SERVICES HOSPITALIERS
(D.C. 2003-242)

Déposé le 19 août 2003

1 *L'article 9 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-167 établi en vertu de la Loi sur les services hospitaliers est modifié*

a) *à l'alinéa (1)b)*

(i) *au sous-alinéa (i), par la suppression de « un médecin ou une infirmière praticienne » et son remplacement par « un médecin, un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou une infirmière praticienne »;*

(ii) *au sous-alinéa (ii), par la suppression de « un médecin ou une infirmière praticienne » et son remplacement par « un médecin, un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou une infirmière praticienne »;*

b) *au paragraphe (3) de la version française, par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis ».*

2 *L'article 13 du Règlement est modifié*

a) *au paragraphe (2) de la version française, par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis »;*

(b) *in subsection (3) by striking out “a medical practitioner” and substituting “a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon”;*

(c) *in subsection (8) of the French version by striking out “dispensés” and substituting “fournis”.*

3 Section 14 of the Regulation is amended

(a) *in subsection (1) by striking out “a medical practitioner” and substituting “a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “the medical practitioner attending the patient” and substituting “the attending medical practitioner or the attending oral and maxillofacial surgeon”;*

(c) *by repealing subsection (3) and substituting the following:*

14(3) As soon as the entitled person’s medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon is of the opinion that the entitled person no longer requires to remain as a patient in a hospital facility operated by an approved regional health authority for medical reasons and the entitled person fails or refuses to leave the hospital facility, the medical practitioner or the oral and maxillofacial surgeon shall advise the Board of the facts and thereupon the Minister shall cause to cease payment for such patient.

4 Section 17 of the French version of the Regulation is amended

(a) *in paragraph (3)b by striking out “dispensés” and substituting “fournis”;*

(b) *in paragraph (5)b by striking out “dispensés” and substituting “fournis”;*

(c) *in subsection (5.1)*

(i) *in the portion preceding paragraph a by striking out “dispensés” and substituting “fournis”;*

(ii) *in paragraph a by striking out “dispensés” and substituting “fournis”;*

(d) *in subsection (6) by striking out “dispensé” wherever it appears and substituting “fourni”;*

(e) *in subsection (6.1) by striking out “dispensé” and substituting “fourni”;*

(f) *in subsection (7) by striking out “dispensés” and substituting “fournis”;*

(g) *in subsection (7.1) by striking out “dispensés” and substituting “fournis”;*

(h) *in subsection (9.1) by striking out “dispensés” wherever it appears and substituting “fournis”.*

5 Section 1 of Schedule 2 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

1 Drugs, biologicals, and related preparations which, in the judgment of the medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon, are required by an insured patient while a patient of an approved regional health authority in accordance with accepted practice and sound teaching.

b) *au paragraphe (3), par la suppression de « un médecin » et son remplacement par « un médecin ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial »;*

c) *au paragraphe (8) de la version française, par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis ».*

3 L'article 14 du Règlement est modifié

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « d'un médecin » et son remplacement par « d'un médecin ou d'un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « du médecin traitant » et son remplacement par « du médecin traitant ou du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial traitant »;*

c) *par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

14(3) Dès que le médecin ou le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial d'une personne assurée estime que l'hospitalisation dans un établissement hospitalier exploité par une régie régionale de la santé agréée n'est plus nécessaire médicalement, mais que la personne assurée omet ou refuse de quitter l'établissement hospitalier, il doit en aviser la direction et le Ministre doit ordonner que cessent les paiements à l'égard de ce malade.

4 L'article 17 de la version française du Règlement est modifié

a) *à l'alinéa (3)b, par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis »;*

b) *à l'alinéa (5)b, par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis »;*

c) *au paragraphe (5.1)*

(i) *au passage qui précède l'alinéa a, par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis »;*

(ii) *à l'alinéa a, par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis »;*

d) *au paragraphe (6), par la suppression de « dispensé », là où il se trouve et son remplacement par « fourni »;*

e) *au paragraphe (6.1), par la suppression de « dispensé » et son remplacement par « fourni »;*

f) *au paragraphe (7), par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis »;*

g) *au paragraphe (7.1), par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis »;*

h) *au paragraphe (9.1), par la suppression de « dispensés », là où il se trouve et son remplacement par « fournis ».*

5 L'article 1 de l'Annexe 2 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1 Produits pharmaceutiques, substances biologiques et préparations connexes fournis conformément aux pratiques reconnues et à un enseignement valable et qui, selon le médecin ou le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial, sont requis par une personne assurée alors qu'elle est un malade d'une régie régionale de la santé agréée.

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2003-51**

under the

**MEDICAL SERVICES
PAYMENT ACT
(O.C. 2003-243)**

Filed August 19, 2003

1 Section 2 of the New Brunswick Regulation 84-20 under the Medical Services Payment Act is amended

(a) by repealing the definition “practitioner number” and substituting the following:

“practitioner number” means an identification number issued by the Director that permits a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon to receive payments, directly or indirectly, from Medicare in respect of entitled services rendered by the medical practitioner or the oral and maxillofacial surgeon;

(b) by adding the following definitions in alphabetical order:

“non-participating oral and maxillofacial surgeon” means an oral and maxillofacial surgeon who is practising outside the provisions of the Act and the regulations;

“participating oral and maxillofacial surgeon” means an oral and maxillofacial surgeon who is practising within the provisions of the Act and the regulations;

2 Subsection 5(3) of the Regulation is amended by striking out “the medical practitioner” and substituting “the medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon”.

3 Section 9 of the French version of the Regulation is amended by striking out “dispensés” and substituting “fournis”.

4 Section 11 of the Regulation is amended

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

11(1) A medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon who wishes to practise within the provisions of the Act and the regulations shall apply to the Director for a practitioner number and, subject to this section, the Director shall issue a practitioner number to the medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon.

(b) by repealing subsection (1.1) and substituting the following:

11(1.1) The Director shall not issue a practitioner number to a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon unless the medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon holds privileges granted by a regional health authority and signs an agreement with the Minister on the form prescribed in Schedule 3.

(c) by repealing subsection (1.4) and substituting the following:

11(1.4) A medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon may use a practitioner number only for so long as the medical practitioner or the oral and maxillofacial surgeon holds privileges granted by a regional health authority, unless the practitioner number is sooner revoked, suspended or cancelled by the Director.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-51**

établi en vertu de la

**LOI SUR LE PAIEMENT
DES SERVICES MÉDICAUX
(D.C. 2003-243)**

Déposé le 19 août 2003

1 L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-20 établi en vertu de la Loi sur le paiement des services médicaux est modifié

a) par l'abrogation de la définition « numéro de médecin » et son remplacement par ce qui suit :

« numéro de médecin » ou « numéro du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial » désigne un numéro d'identification émis par le Directeur qui permet à un médecin ou à un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial de recevoir, directement ou indirectement, de l'assurance-maladie le paiement des services assurés qu'il a rendus;

b) par l'adjonction des définitions suivantes selon l'ordre alphabétique :

« chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial non participant » désigne un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial qui exerce sa profession hors du cadre des dispositions de la Loi et des règlements;

« chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant » désigne un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial qui exerce sa profession dans le cadre des dispositions de la Loi et des règlements;

2 Le paragraphe 5(3) du Règlement est modifié par la suppression de « au médecin » et son remplacement par « au médecin ou au chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ».

3 L'article 9 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis ».

4 L'article 11 du Règlement est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

11(1) Tout médecin ou chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial qui souhaite exercer sa profession dans le cadre des dispositions de la Loi et des règlements doit demander au Directeur un numéro de médecin et, sous réserve du présent article, le Directeur doit lui émettre un numéro de médecin.

b) par l'abrogation du paragraphe (1.1) et son remplacement par ce qui suit :

11(1.1) Le Directeur ne peut émettre un numéro de médecin qu'à un médecin ou à un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial qui bénéficie de privilèges accordés par une régie régionale de la santé et signe une entente avec le Ministre sur la formule prescrite à l'annexe 3.

c) par l'abrogation du paragraphe (1.4) et son remplacement par ce qui suit :

11(1.4) Un médecin ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial peut utiliser un numéro de médecin aussi longtemps qu'il bénéficie de privilèges accordés par une régie régionale de la santé, à moins que le numéro de médecin ne soit révoqué, suspendu ou annulé plus tôt par le Directeur.

(d) *in subsection (1.7) by striking out “the medical practitioner” and substituting “the medical practitioner or the oral and maxillofacial surgeon”;*

(e) *in subsection (1.8)*

(i) *in paragraph (a) by striking out “a medical practitioner” and substituting “a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon”;*

(ii) *by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

(b) shall revoke or cancel a practitioner number issued to a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon where the medical practitioner's or the oral and maxillofacial surgeon's privileges are revoked by a regional health authority, unless the medical practitioner or the oral and maxillofacial surgeon has been granted privileges by another regional health authority.

(f) *by repealing subsection (1.9) and substituting the following:*

11(1.9) Where a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon is being replaced on a *locum tenens* basis, the Director shall suspend the practitioner number issued to the medical practitioner or the oral and maxillofacial surgeon being replaced for the duration of the replacement.

(g) *in subsection (2) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

11(2) Subject to section 13, where a participating medical practitioner or a participating oral and maxillofacial surgeon provides an entitled service to a beneficiary or dependent, he shall within three months after rendering that service submit an account for service to the Medicare Branch

(h) *in subsection (2.1)*

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Where a participating medical practitioner” and substituting “Where a participating medical practitioner or a participating oral and maxillofacial surgeon”;*

(ii) *in paragraph (a) by striking out “the participating medical practitioner or the beneficiary” and substituting “the participating medical practitioner, the participating oral and maxillofacial surgeon or the beneficiary”;*

(iii) *by repealing paragraph (g) and substituting the following:*

(g) the name and practitioner number of the participating medical practitioner or the participating oral maxillofacial surgeon;

(iv) *in paragraph (h) by striking out “the participating medical practitioner” and substituting “the participating medical practitioner or the participating oral and maxillofacial surgeon”;*

(v) *in paragraph (i) by striking out “the participating medical practitioner” and substituting “the participating medical practitioner or the participating oral and maxillofacial surgeon”;*

(vi) *in paragraph (j) by striking out “medical practitioner” and substituting “medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon”;*

(vii) *in paragraph o) of the French version by striking out “dispensés” and substituting “fournis”;*

d) *au paragraphe (1.7), par la suppression de « un médecin » et son remplacement par « un médecin ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial »;*

e) *au paragraphe (1.8)*

(i) *à l'alinéa a), par la suppression de « un médecin » et son remplacement par « un médecin ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial »;*

(ii) *par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

b) doit révoquer ou annuler un numéro de médecin émis à un médecin ou à un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial dont les privilèges sont révoqués par une régie régionale de la santé, à moins que des privilèges lui aient été accordés par une autre régie régionale de la santé.

f) *par l'abrogation du paragraphe (1.9) et son remplacement par ce qui suit :*

11(1.9) Lorsqu'un médecin ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial se fait remplacer sur une base *locum tenens*, le Directeur doit suspendre le numéro de médecin émis au médecin ou au chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial qui se fait remplacer pour la durée du remplacement.

g) *au paragraphe (2), par la suppression du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

11(2) Sous réserve de l'article 13, lorsqu'un médecin participant ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant fournit un service assuré à un bénéficiaire ou à une personne à charge, il doit, dans les trois mois suivant la prestation de ce service, soumettre une facture à la Direction de l'assurance-maladie

h) *au paragraphe (2.1)*

(i) *au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « Lorsqu'un médecin » et son remplacement par « Lorsqu'un médecin ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial »;*

(ii) *à l'alinéa a), par la suppression de « le médecin ou le bénéficiaire » et son remplacement par « le médecin participant, le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant ou le bénéficiaire »;*

(iii) *par l'abrogation de l'alinéa g) et son remplacement par ce qui suit :*

g) le nom et le numéro du médecin participant ou du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant;

(iv) *à l'alinéa h), par la suppression de « du médecin participant » et son remplacement par « du médecin participant ou du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant »;*

(v) *à l'alinéa i), par la suppression de « le médecin participant » et son remplacement par « le médecin participant ou le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant »;*

(vi) *à l'alinéa j), par la suppression de « du médecin » et son remplacement par « du médecin ou du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial »;*

(vii) *à l'alinéa o) de la version française, par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis »;*

(viii) *in paragraph q of the French version by striking out “dispensé” and substituting “fourni”;*

(ix) *in paragraph (r) by repealing the portion preceding subparagraph (i) and substituting the following:*

(r) whether, to the knowledge of the participating medical practitioner or participating oral and maxillofacial surgeon, the entitled service was one for which a claim could be made

(x) *in paragraph (t) by striking out “the participating medical practitioner” and substituting “the participating medical practitioner, the participating oral and maxillofacial surgeon”;*

(i) *in subsection (2.2)*

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a participating medical practitioner” and substituting “a participating medical practitioner or participating oral and maxillofacial surgeon”;*

(ii) *by repealing paragraph (e) and substituting the following:*

(e) the practitioner number of the participating medical practitioner or the participating oral and maxillofacial surgeon;

(iii) *in paragraph (f) by striking out “the participating medical practitioner” and substituting “the participating medical practitioner or participating oral and maxillofacial surgeon”;*

(iv) *in paragraph (g) by striking out “the participating medical practitioner” and substituting “the participating medical practitioner or participating oral and maxillofacial surgeon”;*

(v) *by repealing paragraph (h) and substituting the following:*

(h) the practitioner number of the transferring or referring medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon;

(vi) *in paragraph m of the French version by striking out “dispensés” and substituting “fournis”;*

(vii) *in paragraph o of the French version by striking out “dispensé” and substituting “fourni”;*

(viii) *by repealing paragraph (p) and substituting the following:*

(p) whether, to the knowledge of the participating medical practitioner or participating oral and maxillofacial surgeon, the entitled services was one with respect to which a claim could be made; and

(j) *in subsection (2.3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “A participating medical practitioner” and substituting “A participating medical practitioner or a participating oral and maxillofacial surgeon”;*

(k) *by repealing subsection (3) and substituting the following:*

11(3) Notwithstanding subsection (2), the Director may require the medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon to supply such additional information concerning the services rendered and within such time as in the opinion of the Director is necessary to enable the Director to make an assessment.

(viii) *à l’alinéa q de la version française, par la suppression de « dispensé » et son remplacement par « fourni »;*

(ix) *à l’alinéa r, par la suppression du passage qui précède le sous-alinéa (i) et son remplacement par ce qui suit :*

r) l’opinion du médecin participant ou du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant, à savoir si le service fourni peut faire l’objet d’une réclamation

(x) *à l’alinéa t, par la suppression de « du médecin participant » et son remplacement par « du médecin participant ou du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant »;*

i) *au paragraphe (2.2)*

(i) *au passage qui précède l’alinéa a, par la suppression de « le médecin participant » et son remplacement par « le médecin participant ou le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant »;*

(ii) *par l’abrogation de l’alinéa e) et son remplacement par ce qui suit :*

e) le numéro du médecin participant ou du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant;

(iii) *à l’alinéa f, par la suppression de « du médecin participant » et son remplacement par « du médecin participant ou du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant »;*

(iv) *à l’alinéa g, par la suppression de « le médecin participant » et son remplacement par « le médecin participant ou le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant »;*

(v) *par l’abrogation de l’alinéa h) et son remplacement par ce qui suit :*

h) le numéro du médecin participant ou du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant qui a transféré ou adressé le malade;

(vi) *à l’alinéa m de la version française, par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis »;*

(vii) *à l’alinéa o de la version française, par la suppression de « dispensé » et son remplacement par « fourni »;*

(viii) *par l’abrogation de l’alinéa p) et son remplacement par ce qui suit :*

p) l’opinion du médecin participant ou du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant à savoir si le service fourni peut faire l’objet d’une réclamation; et

j) *au paragraphe (2.3), au passage qui précède l’alinéa a, par la suppression de « Un médecin participant » et son remplacement par « Un médecin participant ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant »;*

k) *par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

11(3) Nonobstant le paragraphe (2), le Directeur peut demander au médecin ou au chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial de fournir tout renseignement supplémentaire relativement aux services fournis, et ce, dans le délai jugé nécessaire par le Directeur pour lui permettre de procéder à l’évaluation.

(l) in subsection (5) of the French version by striking out “dispensés” and substituting “fournis”;

5 Section 12 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

12 A participating medical practitioner or participating oral and maxillofacial surgeon may, at any time, elect to practise outside the provisions of the Act and the regulations by surrendering the practitioner number issued to the medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon and by notifying the Director of the medical practitioner’s or oral and maxillofacial surgeon’s intention to practise outside the provisions of the Act and the regulations.

6 Section 12.1 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

12.1 No medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon shall use the practitioner number of any other medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon.

7 Section 13 of the Regulation is amended

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

13(1) Where a participating medical practitioner or participating oral and maxillofacial surgeon provides an entitled service to a person who is a beneficiary or dependent and wishes to charge the person for the service and not submit an account for service to Medicare, the medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon shall inform the person that he or she may charge the person for the service directly and shall provide the person with such information as is prescribed in subsections 11(2.1) and (3) on a form provided by the Medicare Branch so as to enable the person to make a claim for reimbursement.

(b) in subsection (1.1)

(i) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:

13(1.1) Before providing a service under paragraph (n.1) of Schedule 2 to a person who is a beneficiary or a dependent, a participating medical practitioner or a participating oral and maxillofacial surgeon shall

(ii) in paragraph a) of the French version by striking out “dispensé” and substituting “fourni”;

(iii) in paragraph b) of the French version by striking out “dispensé” and substituting “fourni”;

(c) in subsection (2) of the French version in the portion preceding paragraph a) by striking out “dispensé” and substituting “fourni”;

(d) by repealing subsection (4) and substituting the following:

13(4) Where a non-participating medical practitioner or non-participating oral and maxillofacial surgeon resident and practising outside the Province provides an entitled service to a beneficiary or dependent, the Director may, in his discretion, accept from the beneficiary a claim for reimbursement notwithstanding that all the information set out in subsection 11(2.1) has not been provided.

l) au paragraphe (5) de la version française, par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis ».

5 L’article 12 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

12 Tout médecin participant ou chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant peut, en tout temps, choisir d’exercer sa profession hors du cadre des dispositions de la Loi et des règlements en rendant le numéro de médecin qui lui a été émis et en avisant le Directeur de son intention d’exercer sa profession hors du cadre des dispositions de la Loi et des règlements.

6 L’article 12.1 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

12.1 Il est interdit à tout médecin ou chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial d’utiliser le numéro de médecin d’un autre médecin ou d’un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial.

7 L’article 13 du Règlement est modifié

a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

13(1) Le médecin participant ou le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant qui désire faire payer directement un service assuré en avise le bénéficiaire ou la personne à charge et lui fournit les renseignements prescrits aux paragraphes 11(2.1) et (3) sur une formule fournie par la Direction de l’assurance-maladie afin de lui permettre de faire une demande de remboursement.

b) au paragraphe (1.1)

(i) par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

13(1.1) Avant de fournir des services prévus à l’alinéa n.1) de l’annexe 2 à un bénéficiaire ou à une personne à charge, un médecin participant ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant doit

(ii) à l’alinéa a) de la version française, par la suppression de « dispensé » et son remplacement par « fourni »;

(iii) à l’alinéa b) de la version française, par la suppression de « dispensé » et son remplacement par « fourni »;

c) au paragraphe (2) de la version française, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « dispensé » et son remplacement par « fourni »;

d) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

13(4) Lorsqu’un médecin non participant ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial non participant, résidant et exerçant sa profession à l’extérieur de la province, fournit un service assuré à un bénéficiaire ou à une personne à charge, le Directeur peut, à son entière discrétion, accepter que le bénéficiaire lui soumette une demande de remboursement, même si tous les renseignements prescrits au paragraphe 11(2.1) n’ont pas été fournis.

(e) by repealing subsection (5) and substituting the following:

13(5) Notwithstanding the provisions of this section, where a non-participating medical practitioner or non-participating oral and maxillofacial surgeon resident and practising outside the Province provides an entitled service to a beneficiary or dependent, the Director may, in his discretion, accept from that medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon an account for service rendered to the beneficiary or dependent and make payment in the amounts permitted by this Regulation directly to the medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon notwithstanding that all the information set out in subsection 11(2.1) has not been provided.

8 Section 13.1 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

13.1 For entitled services rendered on a fee for service basis, payments made for or on behalf of a beneficiary or an amount to be received by a beneficiary shall be as follows:

- (a) for entitled services rendered by a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon in the Province, the amount payable under the agreement, subject to any modifications to the amount as provided for in this Regulation;
- (b) for entitled services rendered by a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon outside the Province, the amount provided for in section 14; and
- (c) for entitled services rendered by a dental practitioner, the amount provided for under section 22 for services in the Province and under section 14 for services rendered outside the Province.

9 Section 14 of the Regulation is amended**(a) in subsection (4) of the French version**

- (i) in paragraph a) by striking out “dispensés” and substituting “fournis”;
- (ii) in paragraph b) in the portion following subparagraph (i) by striking out “dispensés” and substituting “fournis”;

(b) by repealing subsection (5) and substituting the following:

14(5) Where a participating medical practitioner or a participating oral and maxillofacial surgeon

- (a) submits an account for entitled services in accordance with section 11, and
- (b) is paid an amount by the Medicare Branch,

such payment is payment in full of the account and no other claim shall be made by the participating medical practitioner or the participating oral and maxillofacial surgeon against any person with respect to such account or any part thereof.

(c) by repealing subsection (6) of the French version and substituting the following:

14(6) Les frais de déplacement engagés par un médecin sont réputés être des services assurés lorsqu’il fournit des services assurés conformément à un programme extra-mural fourni par une régie régionale de la santé.

e) par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :

13(5) Nonobstant les dispositions particulières du présent article, lorsqu’un médecin non participant ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial non participant, résidant et exerçant sa profession à l’extérieur de la province, fournit un service assuré à un bénéficiaire ou à une personne à charge, le Directeur peut, à son entière discrétion, accepter que ce médecin ou ce chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial lui soumette une facture relativement au service en question et lui payer directement les montants autorisés en vertu du présent règlement, même si tous les renseignements prescrits au paragraphe 11(2.1) n’ont pas été fournis.

8 L’article 13.1 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

13.1 Pour des services assurés fournis sur la base d’honoraires à l’acte, les paiements effectués pour un bénéficiaire ou à son profit ou un montant à recevoir par un bénéficiaire doivent être comme suit :

- a) pour des services assurés fournis par un médecin ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial dans la province, le montant payable en vertu de la convention, sous réserve de toutes modifications du montant prévues au présent règlement;
- b) pour des services assurés fournis par un médecin ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial à l’extérieur de la province, le montant prévu à l’article 14; et
- c) pour des services assurés fournis par un dentiste, le montant prévu à l’article 22 pour des services fournis dans la province et le montant prévu à l’article 14 pour des services fournis à l’extérieur de la province.

9 L’article 14 du Règlement est modifié**a) au paragraphe (4) de la version française**

- (i) à l’alinéa a), par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis »;
- (ii) à l’alinéa b), au passage précédant le sous-alinéa (i), par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis »;

b) par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :

14(5) Lorsqu’un médecin participant ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant

- a) soumet une facture relativement à des services assurés, conformément à l’article 11; et
- b) reçoit un paiement de la Direction de l’assurance-maladie,

ce paiement vaut paiement intégral de la facture et il ne peut opposer à qui que ce soit aucune autre réclamation relativement à toute partie de ladite facture.

c) par l’abrogation du paragraphe (6) de la version française et son remplacement par ce qui suit :

14(6) Les frais de déplacement engagés par un médecin sont réputés être des services assurés lorsqu’il fournit des services assurés conformément à un programme extra-mural fourni par une régie régionale de la santé.

10 Section 14.1 of the French version of the Regulation is amended by striking out “dispensés” and substituting “fournis”.

11 Subsection 14.2(1) of the French version of the Regulation is amended in the portion preceding paragraph a) by striking out “dispensés” and substituting “fournis”.

12 Section 14.4 of the Regulation is amended

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

14.4(1) For the twelve month period beginning on April 1 of any year, the Lieutenant-Governor in Council may determine the sum that is available to the Medicare Branch for payments for ordinary entitled services rendered by medical practitioners or oral and maxillofacial surgeons.

(b) in subsection (3)

(i) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:

14.4(3) Notwithstanding any other provision of this Regulation, where a determination has been made under subsection (1) and the total of all amounts paid by the Medicare Branch for ordinary entitled services rendered by medical practitioners or oral and maxillofacial surgeons exceeds

(ii) by repealing the portion following paragraph (d) and substituting the following:

the amount payable for ordinary entitled services rendered by every medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon shall be, if the Director so directs, for the three months immediately following a period in which an excess occurred, a percentage below the amount that would be payable apart from this section.

(c) by repealing subsection (4) and substituting the following:

14.4(4) Where during part or all of any period referred to in subsection (2) the amounts payable for ordinary entitled services have been set under that subsection, and at the end of that period the total of all amounts paid by the Medicare Branch for ordinary entitled services rendered by medical practitioners and oral and maxillofacial surgeons has not reached the level set by subsection (2) for the end of that period, the amount payable during the three months that immediately follow for ordinary entitled services rendered by any medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon shall be, if the Director so directs, a percentage above the amount that would be payable apart from this section.

(d) by repealing paragraph (5)(b) and substituting the following:

(b) that subject to paragraph (a), the total of all amounts actually paid by the Medicare Branch for ordinary entitled services rendered by medical practitioners or oral and maxillofacial surgeons should be, at the end of each period referred to in subsection (2), as close as possible to the total of the amounts that would have been paid for those entitled services if the amounts payable had not been affected by subsection (2).

13 Section 14.5 of the French version of the Regulation is amended

10 L'article 14.1 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis ».

11 Le paragraphe 14.2(1) de la version française du Règlement est modifié au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis ».

12 L'article 14.4 du Règlement est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

14.4(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, pour la période de douze mois commençant le 1^{er} avril d'une année quelconque, déterminer la somme dont la Direction de l'assurance-maladie dispose pour les paiements au titre des services assurés ordinaires fournis par des médecins et des chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux.

b) au paragraphe (3)

(i) par la suppression du passage qui précède l'alinéa a), et son remplacement par ce qui suit :

14.4(3) Nonobstant toute autre disposition du présent règlement, lorsque la détermination prévue au paragraphe (1) a été effectuée et que la totalité de tous les montants payés par la Direction de l'assurance-maladie au titre des services assurés ordinaires fournis par des médecins et des chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux dépasse

(ii) par l'abrogation du passage qui suit l'alinéa d) et son remplacement par ce qui suit :

le montant payable au titre des services assurés ordinaires fournis par chaque médecin ou chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial est égal, si le Directeur l'ordonne, pour les trois mois qui suivent immédiatement la période au cours de laquelle l'excès s'est produit, à un pourcentage inférieur au montant qui aurait été payable indépendamment du présent article.

c) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

14.4(4) Lorsque, pendant la totalité ou une partie de toute période visée au paragraphe (2), les montants payables au titre des services assurés ordinaires ont été fixés en vertu de ce paragraphe, et qu'à la fin de cette période la totalité de tous les montants payés par la Direction de l'assurance-maladie au titre des services assurés ordinaires fournis par des médecins et des chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux n'a pas atteint le niveau fixé au paragraphe (2) pour la fin de cette période, le montant payable au cours des trois mois qui suivent immédiatement au titre des services assurés ordinaires fournis par un médecin ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial est égal, si le Directeur l'ordonne, à un pourcentage supérieur au montant qui serait payable indépendamment du présent article.

d) par l'abrogation de l'alinéa (5)b) et son remplacement par ce qui suit :

b) sous réserve de l'alinéa a), le total de tous les montants réellement payés par la Direction de l'assurance-maladie au titre des services assurés ordinaires fournis par des médecins ou des chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux devrait être, à la fin de chaque période visée au paragraphe (2), aussi près que possible du total des montants qui auraient été payés au titre de ces services assurés si les montants payables n'avaient pas été affectés par le paragraphe (2).

13 L'article 14.5 de la version française du Règlement est modifié

(a) *in subsection (1) in the portion preceding paragraph a) by striking out “dispensés” wherever it appears and substituting “fournis”;*

(b) *in subsection (2) in the portion preceding paragraph a) by striking out “dispensés” wherever it appears and substituting “fournis”.*

14 Section 17 of the Regulation is amended

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

17(1) A person, being a participating medical practitioner or participating oral and maxillofacial surgeon who has submitted an account for payment by the Medicare Branch and who has any complaint concerning the assessment of accounts with respect to entitled services rendered or received, may make a request to the provincial authority that the matter complained of be reviewed by the Medical Assessment Advisory Committee.

(b) *in subsection (3) of the French version by striking out “dispensés” and substituting “fournis”.*

15 Section 18 of the Regulation is amended

(a) *by repealing subsection (5) and substituting the following:*

18(5) The provincial authority shall refer to the Medical Assessment Advisory Committee for review by it, the assessment of an account for entitled services concerning which dissatisfaction had been expressed by the person requesting the review under subsection 17(1), and may refer any other account respecting entitled services provided by a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon to the Medical Assessment Advisory Committee.

(b) *by repealing subsection (6) and substituting the following:*

18(6) The Medical Assessment Advisory Committee shall

(a) from time to time review and make recommendations on the method of assessing accounts for payment for entitled services provided to beneficiaries by medical practitioners or oral and maxillofacial surgeons, and

(b) review the assessment of accounts for payment for entitled services provided to beneficiaries by medical practitioners or oral and maxillofacial surgeons that are referred to it by the provincial authority and make recommendations concerning the assessment of such accounts to the provincial authority.

(c) *by adding the following after subsection (7):*

18(7.1) Subsection (7) does not apply to oral and maxillofacial surgeons.

(d) *by repealing subsection (8).*

16 Section 22 of the French version of the Regulation is amended

(a) *in subsection (1) by striking out “dispensés” wherever it appears and substituting “fournis”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “dispense” and substituting “fournit”;*

a) *au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « dispensés », là où il se trouve, et son remplacement par « fournis »;*

b) *au paragraphe (2), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « dispensés », là où il se trouve, et son remplacement par « fournis ».*

14 L’article 17 du Règlement est modifié

a) *par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

17(1) Tout médecin participant ou chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant qui soumet une facture pour fins de paiement par la Direction de l’assurance-maladie et qui n’est pas satisfait de l’évaluation de la facture à l’égard des services assurés fournis ou reçus, peut demander à l’autorité provinciale que sa plainte soit portée devant le Comité médical consultatif d’évaluation.

b) *au paragraphe (3) de la version française, par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis ».*

15 L’article 18 du Règlement est modifié

a) *par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :*

18(5) L’autorité provinciale doit soumettre à l’examen du Comité médical consultatif d’évaluation toute facture établie pour des services assurés au sujet de laquelle une plainte a été formulée par la personne demandant l’examen de ladite facture en vertu du paragraphe 17(1) et peut soumettre audit Comité toute autre facture relative à des services assurés fournis par un médecin ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial.

b) *par l’abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :*

18(6) Le comité médical consultatif d’évaluation doit

a) de temps à autre, réviser le mode d’évaluation des factures pour le paiement des services assurés fournis aux bénéficiaires par des médecins ou des chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux et faire des recommandations à ce sujet; et

b) réviser l’évaluation des factures qui lui sont renvoyées par l’autorité provinciale et qui ont été présentées pour paiement des services assurés fournis aux bénéficiaires par des médecins ou des chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux et faire des recommandations à l’autorité provinciale à ce sujet.

c) *par l’adjonction, après le paragraphe (7), de ce qui suit :*

18(7.1) Le paragraphe (7) ne s’applique pas aux chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux.

d) *par l’abrogation du paragraphe (8).*

16 L’article 22 de la version française du Règlement est modifié

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « dispensés », là où il se trouve, et son remplacement par « fournis »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « dispense » et son remplacement par « fournit »;*

(c) *by repealing subsection (2.1) and substituting the following:*

22(2.1) Sauf disposition contraire du présent règlement, le paiement des services assurés fournis par un dentiste à partir du 1er avril 1998 est effectué sur la base de quatre-vingt-dix-huit cents par unité selon les valeurs unitaires attribuées pour ces services à l'annexe 4 ou selon le montant facturé, en prenant le moindre des deux montants.

(d) *in subsection (3) by striking out “dispense” and substituting “fournit”;*

(e) *by repealing subsection (4) and substituting the following:*

22(4) Le paragraphe 13(1.1) s'applique, avec les modifications nécessaires, à un dentiste qui fournit des services prévus à l'alinéa n.1) de l'annexe 2.

17 Section 26 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

26 The objects of the committee shall be to attempt to enhance the standards of medical service, to protect the interests of the public, government, the medical profession and the oral and maxillofacial surgery profession in the operation of the medical services plan and to provide experienced professional counsel to any medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon whose pattern of practice under the medical services plan appears not to be in the best interest of the public, the medical profession or the oral and maxillofacial surgery profession.

18 Schedule 2 of the Regulation is amended

(a) *by repealing paragraph (f) and substituting the following:*

(f) dental services provided by a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon;

(b) *by repealing paragraph (j) and substituting the following:*

(j) services provided by medical practitioners or oral and maxillofacial surgeons to members of their immediate family;

(c) *by repealing paragraph (n.1) and substituting the following:*

(n.1) services provided within the Province by medical practitioners, oral and maxillofacial surgeons or dental practitioners for which the fee exceeds the amount payable under this Regulation;

(d) *in paragraph p.1) of the French version by striking out “dispensés” and substituting “fournis”.*

19 Schedule 3 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

SCHEDULE 3 AGREEMENT

I, a duly registered medical practitioner/a duly registered oral and maxillofacial surgeon (strike out the inapplicable portion), apply to practise my profession in accordance with the *Medical Services Payment Act* and the regulations under that Act. In particular, I agree to accept payment by the Medicare Branch for any entitled service provided by me for which I submit an account to the Medicare Branch as pay-

c) *par l'abrogation du paragraphe (2.1), et son remplacement par ce qui suit :*

22(2.1) Sauf disposition contraire du présent règlement, le paiement des services assurés fournis par un dentiste à partir du 1er avril 1998 est effectué sur la base de quatre-vingt-dix-huit cents par unité selon les valeurs unitaires attribuées pour ces services à l'annexe 4 ou selon le montant facturé, en prenant le moindre des deux montants.

d) *au paragraphe (3), par la suppression de « dispense » et son remplacement par « fournit »;*

e) *par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

22(4) Le paragraphe 13(1.1) s'applique, avec les modifications nécessaires, à un dentiste qui fournit des services prévus à l'alinéa n.1) de l'annexe 2.

17 L'article 26 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

26 Le Comité a pour objet de rehausser les normes des services médicaux, de protéger les intérêts du public, du gouvernement, de la profession médicale et de la profession de chirurgie bucco-dentaire et maxillo-faciale dans l'exploitation du régime de services médicaux et de fournir les services de conseils professionnels expérimentés à tout médecin ou chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial qui, dans l'exercice de sa profession au titre du régime de services médicaux, ne semble pas servir au mieux les intérêts du public ou de la profession.

18 L'annexe 2 du Règlement est modifiée

a) *par l'abrogation de l'alinéa f) et son remplacement par ce qui suit :*

f) les services dentaires fournis par un médecin ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial;

b) *par l'abrogation de l'alinéa j) et son remplacement par ce qui suit :*

j) les services fournis par des médecins ou des chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux aux membres de leur famille immédiate;

c) *par l'abrogation de l'alinéa n.1) et son remplacement par ce qui suit :*

n.1) des services fournis dans la province par des médecins, des chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux ou des dentistes et dont les droits excèdent le montant payable en vertu du présent règlement;

d) *à l'alinéa p.1) de la version française, par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis ».*

19 Le Règlement est modifié par l'abrogation de l'annexe 3 et son remplacement par ce qui suit :

ANNEXE 3 CONSETEMENT

Je soussigné(e), médecin dûment inscrit / chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial dûment inscrit (rayer la mention inutile), désire exercer ma profession conformément à la *Loi sur le paiement des services médicaux* et les règlements établis en vertu de cette loi. Je consens en particulier à accepter comme paiement intégral les honoraires versés par la Direction de l'assurance-maladie pour tout service assuré que

ment in full for that service and I shall not make any further claim against any person with respect to that service.

(Where the participating medical practitioner or participating oral and maxillofacial surgeon is a corporation, this agreement must be signed by an authorized officer.)

20 Schedule 4 of the Regulation is amended

(a) in section 1 of the French version

(i) in subsection (1) by striking out the portion preceding the heading “Actes de chirurgie dentaire Unités” and substituting the following:

1(1) Les services suivants, si l'état du malade exige qu'ils soient fournis dans un établissement hospitalier par un dentiste qualifié, sont payés au taux prescrit à l'article 22 du présent règlement selon les valeurs unitaires indiquées ci-dessous:

(ii) in subsection (2) by striking out “dispensés” and substituting “fournis”;

(iii) by repealing subsection (3) and substituting the following:

1(3) Les prothèses employées par un dentiste au cours de la fourniture d'un service assuré doivent être facturées à l'hôpital où le service est fourni.

(b) in subsection 2(3) of the French version by striking out “dispensés” and substituting “fournis”;

(c) in section 3 by striking out “physician or oral surgeon” and substituting “medical practitioner, oral surgeon or an oral and maxillofacial surgeon”.

NEW BRUNSWICK REGULATION 2003-52

under the

REGIONAL HEALTH AUTHORITIES ACT (O.C. 2003-244)

Filed August 19, 2003

1 Section 2 of the New Brunswick Regulation 2002-27 under the Regional Health Authorities Act is amended

(a) in the definition “dental practitioner” by striking out “a dental officer of Her Majesty's Armed Forces” and substituting “a dental officer of the Canadian Forces”;

(b) in the French version in the definition « dossier clinique » by striking out “dispensés” and substituting “fournis”;

(c) in the definition “medical practitioner” by striking out “a medical officer of Her Majesty's Armed Forces” and substituting “a medical officer of the Canadian Forces”;

j'ai fourni et pour lequel je présente une facture à la Direction de l'assurance-maladie, et à ne présenter à quiconque nulle autre facture relativement à ce service.

(Lorsque le médecin participant ou le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant est une corporation, le présent consentement doit être signé par un agent autorisé.)

20 L'annexe 4 du Règlement est modifiée

a) à l'article 1 de la version française

(i) au paragraphe (1), par la suppression du passage qui précède la rubrique « Actes de chirurgie dentaire Unités » et son remplacement par ce qui suit :

1(1) Les services suivants, si l'état du malade exige qu'ils soient fournis dans un établissement hospitalier par un dentiste qualifié, sont payés au taux prescrit à l'article 22 du présent règlement selon les valeurs unitaires indiquées ci-dessous :

(ii) au paragraphe (2), par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis »;

(iii) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

1(3) Les prothèses employées par un dentiste au cours de la fourniture d'un service assuré doivent être facturées à l'hôpital où le service est fourni.

(b) au paragraphe 2(3) de la version française, par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis »;

(c) à l'article 3, par la suppression de « médecin ou un chirurgien dentiste » et son remplacement par « médecin, un chirurgien dentiste ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ».

RÈGLEMENT DU NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-52

établi en vertu de la

LOI SUR LES RÉGIES RÉGIONALES DE LA SANTÉ (D.C. 2003-244)

Déposé le 19 août 2003

1 L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2002-27 établi en vertu de la Loi sur les régies régionales de la santé est modifié

(a) à la définition « dentiste », par la suppression de « d'un dentiste des forces armées de Sa Majesté » et son remplacement par « d'un dentiste militaire des Forces canadiennes »;

(b) à la définition « dossier clinique » de la version française, par l'abrogation de « dispensés » et son remplacement par « fournis »;

(c) à la définition « médecin », par la suppression de « d'un médecin des forces armées de Sa Majesté » et son remplacement par « d'un médecin militaire des Forces canadiennes »;

(d) in the French version by repealing the definition « médecin traitant » and substituting the following:

« médecin traitant » désigne un membre du personnel qui est le principal responsable de donner des soins médicaux au patient;

(e) in the definition “medical staff” by striking out “medical practitioners and dental practitioners” and substituting “medical practitioners, oral and maxillofacial surgeons and dental practitioners”;

(f) by repealing the definition “privileges” and substituting the following:

“privileges” means permission granted by a board of directors to a medical practitioner to render medical care to a patient and to use the diagnostic services in one or more hospital facilities or community health centres or to an oral and maxillofacial surgeon to render medical care to a patient and to use the diagnostic services in one or more hospital facilities or to a dental practitioner to render dental care to a patient and to use the diagnostic services in one or more hospital facilities or community health centers.

(g) by adding the following definitions in alphabetical order:

“attending oral and maxillofacial surgeon” means a member of the medical staff who has principal responsibility for the medical care of a patient;

“oral and maxillofacial surgeon” means a dental practitioner whose name is entered in the specialists register and who is the holder of a specialist’s licence in oral and maxillofacial surgery issued pursuant to the *New Brunswick Dental Act, 1985*, and includes a dental officer of the Canadian Forces serving in the Province, who specializes in oral and maxillofacial surgery;

2 Section 11 of the Regulation is amended

(a) in subsection (1) by striking out “A medical practitioner or dental practitioner” and substituting “A medical practitioner, oral and maxillofacial surgeon or dental practitioner”;

(b) in subsection (2) by striking out “medical practitioners or dental practitioners” and substituting “medical practitioners, oral and maxillofacial surgeons or dental practitioners”;

(c) in subsection (3) by striking out “the medical practitioners and dental practitioners” and substituting “the medical practitioners, oral and maxillofacial surgeons and dental practitioners”;

(d) in subsection (5) by striking out “a medical practitioner or dental practitioner” and substituting “a medical practitioner, oral and maxillofacial surgeon or dental practitioner”;

(e) by repealing subsection (6) and substituting the following:

11(6) The granting of temporary privileges to a medical practitioner, oral and maxillofacial surgeon or dental practitioner who is not a member of the medical staff shall be reviewed by the board of directors and the board may affirm, amend, modify or revoke any temporary privileges granted to the medical practitioner, oral and maxillofacial surgeon or dental practitioner.

d) par l’abrogation de la définition « médecin traitant » de la version française et son remplacement par ce qui suit :

« médecin traitant » désigne un membre du personnel qui est le principal responsable de donner des soins médicaux au patient;

e) à la définition « personnel médical » par la suppression de « médecins et des dentistes » et son remplacement par « médecins, des chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux et des dentistes »;

f) par l’abrogation de la définition « privilèges » et son remplacement par ce qui suit :

« privilèges » désigne la permission qu’un conseil d’administration accorde à un médecin de soigner un malade et d’utiliser les services diagnostiques d’un ou de plusieurs établissements hospitaliers ou centres de santé communautaires, à un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial de soigner un malade et d’utiliser les services diagnostiques d’un ou de plusieurs établissements hospitaliers ou à un dentiste de donner des soins dentaires à un malade et d’utiliser les services diagnostiques d’un ou de plusieurs établissements hospitaliers ou centres de santé communautaires.

g) par l’adjonction des définitions suivantes selon l’ordre alphabétique :

« chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial » désigne un dentiste dont le nom est inscrit dans le registre des dentistes spécialistes et qui est titulaire d’un permis de spécialiste en chirurgie bucco-dentaire et maxillo-faciale délivré conformément à la *Loi dentaire du Nouveau-Brunswick de 1985* et s’entend également d’un dentiste militaire des Forces canadiennes en service dans la province, spécialiste en chirurgie bucco-dentaire et maxillo-faciale;

« chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial traitant » désigne un membre du personnel médical qui est le principal responsable de donner des soins médicaux au patient;

2 L’article 11 du Règlement est modifié

a) au paragraphe (1), par la suppression de « Le médecin ou le dentiste » et son remplacement par « Le médecin, le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou le dentiste »;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « médecins ou dentistes » et son remplacement par « médecins, chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux ou dentistes »;

c) au paragraphe (3), par la suppression de « des médecins et des dentistes » et son remplacement par « des médecins, des chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux et des dentistes »;

d) au paragraphe (5), par la suppression de « à un médecin ou à un dentiste » et son remplacement par « à un médecin, à un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou à un dentiste »;

e) par l’abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :

11(6) L’octroi de privilèges temporaires à un médecin, à un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou à un dentiste qui n’est pas membre du personnel médical doit être révisé par le conseil d’administration qui peut confirmer, modifier ou révoquer tous privilèges temporaires accordés au médecin, au chirurgien bucco-dentaire ou au dentiste.

(f) *in subsection (7) by striking out “A medical practitioner or dental practitioner” wherever it appears and substituting “A medical practitioner, oral and maxillofacial surgeon or dental practitioner”;*

(g) *in subsection (8) by striking out “a medical practitioner or dental practitioner” and substituting “a medical practitioner, oral and maxillofacial surgeon or dental practitioner”.*

3 Section 12 of the Regulation is amended by striking out “a medical practitioner or dental practitioner” and substituting “a medical practitioner, oral and maxillofacial surgeon or dental practitioner”.

4 Paragraph 15b) of the French version of the Regulation is amended by striking out “dispensé” and substituting “fourni”.

5 Section 16 of the French version of the Regulation is amended in the portion preceding paragraph a) by striking out “dispensés” and substituting “fournis”.

6 Section 20 of the Regulation is amended

(a) *in subsection (1)*

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “An attending medical practitioner, a nurse practitioner or a dental practitioner” and substituting “An attending medical practitioner, an attending oral and maxillofacial surgeon, a dental practitioner or a nurse practitioner”;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “the attending medical practitioner, the nurse practitioner or the dental practitioner” and substituting “the attending medical practitioner, the attending oral and maxillofacial surgeon, the dental practitioner or the nurse practitioner”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “a medical practitioner or nurse practitioner” and substituting “a medical practitioner, oral and maxillofacial surgeon or nurse practitioner”;*

(c) *in subsection (3) by striking out “the medical practitioner or nurse practitioner” and substituting “the medical practitioner, oral and maxillofacial surgeon or nurse practitioner”;*

(d) *in subsection (4) by striking out “a medical practitioner or nurse practitioner” and substituting “a medical practitioner, oral and maxillofacial surgeon or nurse practitioner”.*

7 Section 21 of the Regulation is amended

(a) *in subsection (1) by striking out “an attending medical practitioner, a nurse practitioner or a dental practitioner” and substituting “an attending medical practitioner, an attending oral and maxillofacial surgeon, a dental practitioner or a nurse practitioner”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “An attending medical practitioner, a nurse practitioner or a dental practitioner” and substituting “An attending medical practitioner, an attending oral and maxillofacial surgeon, a dental practitioner or a nurse practitioner”;*

(c) *in subsection (3) by striking out “a medical practitioner, nurse practitioner or dental practitioner” and substituting “a medical practitioner, oral and maxillofacial surgeon, dental practitioner or nurse practitioner”.*

f) *au paragraphe (7), par la suppression de « Un médecin ou un dentiste » et son remplacement par « Un médecin, un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou un dentiste »;*

g) *au paragraphe (8), par la suppression de « un médecin ou un dentiste » et son remplacement par « un médecin, un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou un dentiste ».*

3 L'article 12 du Règlement est modifié par la suppression de « chaque médecin ou dentiste » et son remplacement par « chaque médecin, chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou dentiste ».

4 L'alinéa 15b) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « dispensé » et son remplacement par « fourni ».

5 L'article 16 de la version française du Règlement est modifié au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis ».

6 L'article 20 du Règlement est modifié

a) *au paragraphe (1)*

(i) *au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « Le médecin traitant, l'infirmière praticienne ou le dentiste » et son remplacement par « Le médecin traitant, le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial traitant, le dentiste ou l'infirmière praticienne »;*

(ii) *à l'alinéa b), par la suppression « le médecin traitant, l'infirmière praticienne ou le dentiste » et son remplacement par « le médecin traitant, le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial traitant, le dentiste ou l'infirmière praticienne »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « un médecin ou une infirmière praticienne » et son remplacement par « un médecin, un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou une infirmière praticienne »;*

c) *au paragraphe (3), par la suppression de « du médecin ou de l'infirmière praticienne » et son remplacement par « du médecin, du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou de l'infirmière praticienne »;*

d) *au paragraphe (4), par la suppression de « Le médecin ou l'infirmière praticienne » et son remplacement par « Le médecin, le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou l'infirmière praticienne ».*

7 L'article 21 du Règlement est modifié

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « le médecin traitant, l'infirmière praticienne ou le dentiste » et son remplacement par « le médecin traitant, le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial traitant, le dentiste ou l'infirmière praticienne »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « Le médecin traitant, l'infirmière praticienne ou le dentiste » et son remplacement par « Le médecin traitant, le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial traitant, le dentiste ou l'infirmière praticienne »;*

c) *au paragraphe (3), par la suppression de « le médecin, l'infirmière praticienne ou le dentiste » et son remplacement par « le médecin, le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial, le dentiste ou l'infirmière praticienne ».*

8 *The heading « Enquête sur les soins dispensés à un malade » preceding section 22 of the French version of the Regulation is amended by striking out “dispensés” and substituting “fournis”.*

9 *Paragraph 22a) of the French version of the Regulation is amended by striking out “dispensés” and substituting “fournis”.*

10 *Subparagraph 23(1)d)(iii) in the French version of the Regulation is amended by striking out “dispensée” and substituting “fournie”.*

8 *La rubrique « Enquête sur les soins dispensés à un malade » qui précède l'article 22 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis »;*

9 *L'alinéa 22a) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis ».*

10 *Le sous-alinéa 23(1)d)(iii) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « dispensée » et son remplacement par « fournie ».*

